

**EVIDENCE**

OTTAWA, Thursday, May 11, 2023

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met with videoconference this day at 11:30 a.m. [ET] to examine Bill C-9, An Act to amend the Judges Act.

**Senator Brent Cotter** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Honourable senators, we are reconvening the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs to continue clause-by-clause consideration of Bill C-9, An Act to amend the Judges Act.

For our vast viewing audience, we might reintroduce ourselves.

**Senator Batters:** Senator Denise Batters from Saskatchewan.

**Senator Martin:** Yonah Martin from British Columbia.

[*Translation*]

**Senator Boisvenu:** Pierre-Hugues Boisvenu from Quebec.

[*English*]

**Senator Jaffer:** Mobina Jaffer from British Columbia.

[*Translation*]

**Senator Dupuis:** Renée Dupuis, independent senator from the Laurentides division in Quebec.

**Senator Clement:** Bernadette Clement from Ontario.

[*English*]

**Senator Klyne:** Good morning. Marty Klyne, senator from Saskatchewan, Treaty 4 territory.

[*Translation*]

**Senator Dalphond:** Pierre Dalphond, senator from the De Lorimier division in Quebec.

**Senator Gagné:** Raymonde Gagné from Manitoba.

[*English*]

**Senator Tannas:** Scott Tannas, Alberta.

**Senator Simons:** Paula Simons, Alberta, Treaty 6 territory.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le jeudi 11 mai 2023

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 11 h 30 (HE), avec vidéoconférence, pour étudier le projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi sur les juges.

**Le sénateur Brent Cotter** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Honorables sénateurs, le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles reprend l'étude article par article du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi sur les juges.

Pour notre vaste auditoire, nous pourrions nous présenter de nouveau.

**La sénatrice Batters :** Sénatrice Denise Batters, de la Saskatchewan.

**La sénatrice Martin :** Yonah Martin, de la Colombie-Britannique.

[*Français*]

**Le sénateur Boisvenu :** Pierre-Hugues Boisvenu, du Québec.

[*Traduction*]

**La sénatrice Jaffer :** Mobina Jaffer, de la Colombie-Britannique.

[*Français*]

**La sénatrice Dupuis :** Renée Dupuis, sénatrice indépendante de la division des Laurentides, au Québec.

**La sénatrice Clement :** Bernadette Clement, de l'Ontario.

[*Traduction*]

**Le sénateur Klyne :** Bonjour. Marty Klyne, sénateur de la Saskatchewan, territoire du Traité n° 4.

[*Français*]

**Le sénateur Dalphond :** Pierre Dalphond, sénateur de la division sénatoriale De Lorimier, au Québec.

**La sénatrice Gagné :** Raymonde Gagné, du Manitoba.

[*Traduction*]

**Le sénateur Tannas :** Scott Tannas, de l'Alberta.

**La sénatrice Simons :** Paula Simons, de l'Alberta, territoire du Traité n° 6.

**The Chair:** I'm Brent Cotter, a senator for Saskatchewan and chair of the committee.

I might also welcome back the folks we had with us yesterday: Toby Hoffmann, Director and General Counsel, Judicial Affairs Section; Patrick Xavier, Senior Counsel, Judicial Affairs Section; and Shakiba Azimi, Council, Judicial Affairs Section. Welcome back, and thank you for joining us once again.

Colleagues, as you may recall from yesterday, Senator Simons was giving consideration to reconfiguring the amendment she had introduced. Some work is under way to try to craft that in an acceptable form for our consideration. Senator Clement's amendment, which would be the next one we would consider, has a relationship to that. With your indulgence, I thought we might suspend consideration of those two amendments and return to them once we're in a position to reflect on what Senator Simons might share with us.

If that's acceptable — hearing no objection — that would lead us to the next amendment on our list. Again, it is with respect to clause 12, Senator Batters' proposed amendment DB-C9-12-8-22 dealing with the possibility of the suspension sanctions.

**Senator Batters:** I'm sorry, did you say we are also having Senator Clement's amendment later on as well?

**The Chair:** Yes. I asked if that was okay. They have a relationship to each other, so we might try to continue the conversation, which we had already started, in a joint way.

As we begin, we have another two hours today for consideration of the amendments. I'd encourage us to try to intervene on new points and as succinctly as we can, which would give us a chance to conclude clause-by-clause today if we possibly can.

**Senator Batters:** I have one question on that, though. I had a question yesterday with respect to Senator Pate's amendment. Will I be getting an answer to that at a later point when we reconsider that?

**The Chair:** We'll do our best. We won't lose sight of that.

**Senator Batters:** Thank you.

The next amendment that I have is labelled DB-C9-12-8-22. I move:

That Bill C-9 be amended in clause 12, on page 8,

(a) by adding the following after line 22:

“(e.1) suspend the judge with salary for a period that the panel considers appropriate in the circumstances;

**Le président :** Je m'appelle Brent Cotter, sénateur de la Saskatchewan et président du comité.

J'aimerais également souhaiter de nouveau la bienvenue à nos témoins d'hier, Me Toby Hoffmann, directeur et avocat général, Section des affaires judiciaires; Me Patrick Xavier, avocat principal, Section des affaires judiciaires; et Me Shakiba Azimi, avocate, Section des affaires judiciaires. Bon retour et merci de vous joindre à nous encore une fois.

Chers collègues, vous vous rappellerez peut-être que, hier, la sénatrice Simons envisageait de reconfigurer son amendement. On travaille maintenant à le reformuler sous une forme acceptable pour notre examen. L'amendement de la sénatrice Clement, le prochain que nous étudierions, a un lien avec le premier. Avec votre indulgence, j'ai pensé que nous pourrions suspendre l'étude de ces deux amendements et y revenir lorsque nous serons en mesure de réfléchir à ce que la sénatrice Simons pourrait nous dire.

Si cela vous convient — je n'entends pas d'objection —, cela nous amène à l'amendement suivant sur notre liste. Encore une fois, il concerne l'article 12, l'amendement DB-C9-12-8-22 proposé par la sénatrice Batters, qui porte sur la possibilité de suspension en guise de sanction.

**La sénatrice Batters :** Excusez-moi, avez-vous dit que nous aurons aussi l'amendement de la sénatrice Clement plus tard?

**Le président :** Oui. J'ai demandé votre accord. Il y a un lien entre les deux, et nous pourrions essayer de poursuivre conjointement la conversation que nous avons déjà commencée.

Nous avons encore deux heures aujourd'hui pour étudier les amendements. J'aimerais que nous essayions d'intervenir sur de nouveaux points et aussi succinctement que possible, ce qui nous donnerait la chance de conclure l'étude article par article aujourd'hui, si possible.

**La sénatrice Batters :** J'ai quand même une question à ce sujet. J'avais une question hier au sujet de l'amendement de la sénatrice Pate. Est-ce que j'aurai une réponse à ma question plus tard, lorsque nous y reviendrons?

**Le président :** Nous ferons de notre mieux. Nous ne l'oublierons pas.

**La sénatrice Batters :** Merci.

Le prochain amendement que j'ai est le DB-C9-12-8-22. Je propose :

Que le projet de loi C-9 soit modifié à l'article 12, à la page 8 :

a) par adjonction, après la ligne 25, de ce qui suit :

« e.1) suspendre le juge avec traitement pour la période qu'il estime indiquée dans les circonstances;

(e.2) suspend the judge without salary for a period of up to 30 days;”;

(b) by replacing line 25 with the following:

“graphs (a) to (e.2);”.

A number of options have been added to Bill C-9 that don't currently exist. That's a good step in the right direction. Right now, the only option is to potentially remove a judge, which is obviously a very serious step. Bill C-9 includes many different much less serious consequences that could be employed in a judge's disciplinary process, such as reprimand, requiring an apology and things like that, but then there's quite a gap and then it goes to removal.

As I've been questioning throughout this committee, I've been wondering about the possibility of having a suspension with or without salary. That started out when Minister Lametti was here right off the bat. A good way to summarize it is how I voiced it to Ms. Warner of the Ontario Judicial Council when she was here in front of us. I said:

One thing that I've been wondering about is since Justice Minister Lametti testified, I asked him about this . . .

Here I am talking about the possibility of suspension with or without pay.

. . . he passed the issue to his official about the possibility of a disciplinary sanction that would be suspending with or without pay.

Minister Lametti did not comment on it, but he passed the matter to his official who is here with us today.

Minister Lametti's official, Mr. Xavier, Senior Counsel from the Department of Justice, answered to say that:

The bar for judicial conduct is very high. The Supreme Court has made that very clear; judges really are expected to be a cut above in terms of how they conduct themselves, both inside and outside the courtroom. If you are talking about something so serious that a docking of pay is warranted, you are probably into the realm of removal.

I then went on to say:

That was their rationale as to why they didn't include that in Bill C-9. But I wasn't sure about that, so then when I asked for some research as to what the provinces do with provincially appointed judges — and, of course, when we're looking at federally appointed judges, we're remembering that that also includes, of course, the Court of King's Bench

e.2) suspendre le juge sans traitement pour une période maximale de trente jours; »;

b) par substitution, à la ligne 28, de ce qui suit :

« e.2); ».

Un certain nombre d'options qui n'existent pas déjà ont été ajoutées au projet de loi C-9. C'est un pas dans la bonne direction. À l'heure actuelle, la seule option possible est de révoquer un juge, ce qui est évidemment très grave. Le projet de loi C-9 prévoit de nombreuses conséquences beaucoup moins graves à appliquer dans le cadre du processus disciplinaire à l'encontre d'un juge, comme la réprimande, l'obligation de s'excuser et des choses du genre, puis après un bon écart dans la gradation des sanctions, la révocation.

Depuis le début, je pose des questions sur la possibilité d'une suspension avec ou sans traitement. Cela a commencé avec le ministre Lametti, qui a témoigné dès le départ. On peut très bien résumer la situation par le commentaire que j'ai fait à Mme Warner, du Conseil de la magistrature de l'Ontario, lorsqu'elle a comparu devant nous. J'ai dit :

Depuis que le ministre de la Justice, M. Lametti, a témoigné, je lui ai posé des questions à ce sujet [...]

Je parle ici de la possibilité d'une suspension avec ou sans rémunération.

[...] et il a laissé son fonctionnaire parler de la possibilité d'une suspension avec ou sans rémunération, en guise de sanction disciplinaire.

Le ministre Lametti n'a pas commenté la question, mais l'a transmise à son fonctionnaire qui est ici aujourd'hui.

Le fonctionnaire du ministre Lametti, Me Xavier, avocat principal au ministère de la Justice, a répondu ceci :

La barre est très haute pour la conduite des juges. La Cour suprême l'a dit très clairement : on s'attend vraiment à ce que les juges aient une conduite exemplaire à l'intérieur comme à l'extérieur de la salle d'audience. Si vous parlez d'un cas assez grave pour justifier une réduction de rémunération, vous êtes probablement proche de la révocation.

Et j'ai ajouté :

C'est la raison pour laquelle ils n'ont pas mis cela dans le projet de loi C-9. Mais je n'en étais pas certaine. Alors quand j'ai demandé des recherches sur ce que font les provinces avec les juges de nomination provinciale — et, bien sûr, lorsque nous considérons les juges de nomination fédérale, nous nous souvenons que cela comprend aussi,

level, which is the lower level of Federal Court appointments.

In Ontario, that would be called the Ontario Superior Court.

I said:

In Ontario, I noticed that your list of sanctions actually includes suspensions with or without pay, and you talked about that a little bit in your opening remarks. I think that's been in place for quite some time, perhaps since 1994 or earlier. I'm just wondering if you are aware of the considerations that went into including those specific sanctions, and if so, why was suspension without pay ultimately included as a possibility?

And then I'm also wondering, with respect to the federal Department of Justice rationale for not including the docking of pay in this bill, even though it hasn't been amended for 50 years — I'm wondering how you would respond to that. And I'm also wondering — obviously, you've seen situations where the docking of a judge's pay would be an appropriate penalty. You allow it for up to 30 days, and 2 of those 11 panels that you have had have done that.

I'm wondering if you could give us some more information on that and comment on those questions.

Ms. Warner, in her response to that, because this has been done quite some time before, probably in 1994 or so, wasn't aware of the considerations that went into the rationale initially for including that, but she said:

... what I can tell you is I did review the two hearing panel decisions where the panel decided to impose a 30-day suspension.

That was in 2017, so it was quite recent. She said:

What the hearing panels in both cases were grappling with was serious misconduct, but on the other hand, the judges in both cases had exhibited remorse, insight, acknowledgement. They had filed many letters of support, not only from judges but from lawyers and members of the public. They had gone through some remedial training and ethical training.

In light of those mitigating factors, the panel was weighing whether it is a recommendation for removal or a 30-day suspension without pay. They felt that in light of, as I say, these mitigating factors, a recommendation for removal would be unwarranted, and they combined the suspension without pay with a couple of the lesser sanctions, for example, a reprimand and apologies in one case. They felt that that would serve as a sharp rebuke for the conduct, but it would, as I say, take into consideration these mitigating circumstances.

bien sûr, le niveau de la Cour du Banc du Roi, le niveau inférieur des nominations à la Cour fédérale.

En Ontario, cela s'appelle la Cour supérieure de l'Ontario.

J'ai dit :

En Ontario, j'ai remarqué que votre liste de sanctions comprend des suspensions avec ou sans rémunération, et vous en avez dit un mot dans votre déclaration préliminaire. Je pense que cela existe depuis un certain temps, peut-être depuis 1994 ou même avant. Êtes-vous au courant des considérations qui ont mené à l'inclusion de ces sanctions particulières et, le cas échéant, pourquoi la suspension sans traitement est-elle finalement devenue une possibilité?

Je me demande également, en ce qui concerne la justification du ministère fédéral de la Justice pour ne pas inclure la réduction de rémunération dans ce projet de loi, qui n'a pourtant pas été modifié depuis 50 ans... Que répondriez-vous à cela? Et je me demande aussi... évidemment, vous avez vu des cas où la réduction de rémunération serait une sanction appropriée. Vous le permettez pour jusqu'à 30 jours, et 2 de vos 11 comités d'examen l'ont fait.

Pourriez-vous nous en dire davantage à ce sujet, avec vos commentaires.

Mme Warner a répondu que cela remonte à bien des années, probablement à 1994 environ, et qu'elle n'était pas au courant des considérations qui ont motivé la décision initiale d'inclure cela, mais elle a dit :

[...] ce que je peux vous dire, c'est que j'ai examiné les deux décisions des comités d'audience qui ont décidé d'imposer une suspension de 30 jours.

C'était en 2017, et donc c'est assez récent. Elle a dit :

Dans les deux affaires, les comités d'audience avaient à juger d'un cas d'inconduite grave, mais les juges, dans chaque cas, avaient fait preuve de remords et d'introspection et reconnu leur tort. Ils avaient produit de nombreuses lettres d'appui, non seulement de juges, mais aussi d'avocats et de membres du public. Ils avaient suivi une formation de rattrapage et une formation en éthique.

À la lumière de ces facteurs atténuants, le tribunal évaluait s'il s'agissait d'une recommandation de révocation ou d'une suspension sans rémunération de 30 jours. Ils estimaient qu'à la lumière de ces facteurs atténuants, une recommandation de révocation ne serait pas justifiée, et ils ont combiné la suspension sans rémunération à certaines des sanctions moins sévères, par exemple, une réprimande et la présentation d'excuses dans un cas. Ils estimaient que cela servirait de sévère réprimande, mais, comme je l'ai dit, cela tiendrait compte de ces circonstances atténuantes.

I don't know why 30 days is the magical number, and I'm not suggesting that that's necessarily the limit, but I could see the concern that you don't want to get too close into removal territory, but at the same time there is a wide chasm between apologies, reprimand and removal. This helps to bridge that chasm, and you see these hearing panels finding that in those two situations.

I said:

Great. I agree with you. That is a really huge chasm, as you put it.

Then I was asking her about the time frame for the years, and she said:

The act came into force in February 1995, and there have not been any significant amendments to the legislation.

As such, allowing for a suspension with or without pay has been allowed for Ontario judges who are provincially appointed since 1995.

She said:

There have been a few provisions added, but it has remained relatively unchanged throughout the 28-year history.

So my amendment proposes, yes, to suspend a judge without salary for up to 30 days, and that's the limit for that, or suspend the judge with salary for a period that the panel considers appropriate.

Then, when considering this, we received a very helpful memo prepared by the Library of Parliament analysts because I wanted to know about other provinces and what they do for their provincially appointed judges. Let's remember again that for the Judges Act that we're considering, this is for federally appointed judges, but that's not just the Supreme Court of Canada, the Federal Court of Appeal and the Federal Court. There is also a relatively lower court, which is the Court of King's Bench in certain provinces and the Ontario Superior Court, that level of trial courts. That would also include them.

When I looked at the memo from the Library of Parliament analysts, almost all of the provinces allow this:

British Columbia allows suspension of the judge or justice with or without salary for a further period of not longer than six months.

Alberta allows that the respondent be suspended with pay for any period or that the respondent be suspended without pay for a period of up to 90 days.

Je ne sais pas pourquoi 30 jours est le chiffre magique, et je ne dis pas que c'est nécessairement la limite, mais je peux comprendre que vous ne vouliez pas vous approcher trop de la révocation. Mais en même temps, il y a un gouffre entre les excuses, la réprimande et la révocation. Cela aide à combler ce gouffre, et les comités d'audience l'ont constaté dans ces deux situations.

J'ai dit :

Excellent. Je suis d'accord avec vous. C'est un gouffre énorme, comme vous l'avez dit.

Je lui ai ensuite posé une question sur la chronologie des années, et elle m'a répondu :

La loi est entrée en vigueur en février 1995, et aucune modification importante n'y a été apportée.

Par conséquent, une suspension avec ou sans rémunération a été autorisée pour les juges de l'Ontario nommés par la province depuis 1995.

Elle a dit :

Quelques dispositions ont été ajoutées, mais la loi est demeurée relativement inchangée au cours de ses 28 ans d'histoire.

Mon amendement propose donc, oui, de suspendre un juge sans traitement pour un maximum de 30 jours — et c'est la limite pour cela — ou de suspendre le juge avec traitement pour une période que le comité juge indiquée.

Ensuite, pendant notre étude, nous avons reçu une note de service très utile préparée par les analystes de la Bibliothèque du Parlement parce que je voulais savoir ce que faisaient les autres provinces pour leurs juges de nomination provinciale. N'oublions pas que la Loi sur les juges que nous étudions vise les juges de nomination fédérale, mais pas seulement ceux de la Cour suprême du Canada, de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale. Il y a aussi un tribunal relativement inférieur, c'est-à-dire la Cour du Banc du Roi dans certaines provinces et la Cour supérieure de l'Ontario. Ce niveau de tribunaux de première instance serait inclus également.

Selon la note des analystes de la Bibliothèque du Parlement, presque toutes les provinces autorisent cela :

La Colombie-Britannique autorise la suspension du juge avec ou sans rémunération pour une autre période d'au plus six mois.

L'Alberta permet de suspendre l'intimé avec rémunération pour n'importe quelle période ou sans rémunération pour une période d'au plus 90 jours.

Saskatchewan allows suspending the judge with or without salary for a specified period or until specified requirements are met, including a requirement that the judge obtain medical treatment or counselling.

Manitoba allows suspension of the judge with pay for any period or without pay for a period of up to 30 days.

Ontario allows suspension of the judge with pay for any period or without pay but with benefits for a period of up to 30 days.

Quebec allows a condition if there's a recommendation provided, then —

[*Translation*]

— the council suspends the judge for a period of 30 days in Quebec.

[*English*]

New Brunswick allows suspension of the judge whose conduct is in question from the performance of the judge's duties without pay for a period of up to 90 days or suspension of the judge whose conduct is in question from the performance of the judge's duties with pay and with or without conditions for a period of time it considers appropriate.

Nova Scotia allows requirement of the judge to take a leave of absence with pay.

Prince Edward Island allows an order recommending that the Lieutenant Governor-in-Council order a suspension of the appointment of the respondent for a specified period of time or until the occurrence of a specified future event.

Newfoundland allows suspension of the judge for a period it considers appropriate until conditions which it may impose are fulfilled or until further order of the adjudication tribunal.

It is very comprehensive. I decided to make mine only 30 days so that we didn't get into a situation where it was getting potentially too close that it might be considered to be a situation where perhaps consideration for removal would be warranted. Up to 30 days is a lesser time frame.

Another thing that I thought was important in this whole issue is the fact that what we're trying to do with the revamp of this act, which hasn't been revised for so long, this disciplinary proceeding process, is we're trying to avoid situations where judges who are under this disciplinary process continue their disciplinary process on and on for many years and continue through numerous appeals, have a situation and continue to be paid by the taxpayers and their situation is unresolved for many years to come.

La Saskatchewan permet de suspendre le juge avec ou sans rémunération pour une période déterminée ou jusqu'à ce qu'il soit satisfait à certaines exigences, comme l'obligation d'obtenir des soins médicaux ou du counseling.

Le Manitoba autorise la suspension avec ou sans rémunération pour une période d'au plus 30 jours.

L'Ontario permet la suspension avec ou sans rémunération, mais avec des avantages sociaux pour une période d'au plus 30 jours.

Le Québec permet une condition s'il y a une recommandation...

[*Français*]

— le conseil suspend le juge pour une période de 30 jours au Québec.

[*Traduction*]

Le Nouveau-Brunswick autorise la suspension sans rémunération du juge dont la conduite est en cause pour une période d'au plus 90 jours ou la suspension avec rémunération, et avec ou sans condition, du juge dont la conduite est en cause pour la période jugée indiquée.

La Nouvelle-Écosse autorise le juge à prendre un congé payé.

L'Île-du-Prince-Édouard autorise un décret recommandant au lieutenant-gouverneur en conseil de suspendre la nomination de l'intimé pour une période déterminée ou jusqu'à la survenance d'un événement futur déterminé.

Terre-Neuve permet la suspension du juge pour une période jugée indiquée jusqu'à ce qu'il soit satisfait aux conditions qu'elle peut imposer ou jusqu'à ce que le tribunal d'arbitrage rende une autre ordonnance.

C'est très complet. J'ai décidé de me limiter à 30 jours dans mon amendement pour ne pas risquer que la révocation soit peut-être envisagée. Trente jours, c'est moins long.

Une autre chose importante dans toute cette affaire est ce que nous essayons de faire avec la refonte de cette loi qui n'a pas été révisée depuis fort longtemps pour ce qui est du processus disciplinaire. Nous voulons éviter les situations où les juges visés par le processus disciplinaire le prolongent pendant des années en multipliant les appels, et arrivent ainsi à conserver leur poste et leur rémunération aux frais des contribuables, si bien que leur situation n'est pas réglée avant de nombreuses années.

To have only removal, as is currently the case — obviously not appropriate — but by having such a wide gap between a reprimand and an apology, lower-level sanctions, all the way up to the next sanction, which would potentially be removal, if a judge is facing that sort of a situation, perhaps then they'd be inclined to continue those processes on for so many more years, but if it's a situation where perhaps they can get a short suspension without pay or maybe a longer suspension with pay, it's transparent and allows a sanction that's maybe more appropriate for the circumstances that warrant it. I think that's very important in analyzing this as well.

When I asked the Canadian Judicial Council about this, I also said this, because earlier in that panel, I guess it was the Commissioner for Federal Judicial Affairs, and I was referring to Senator Patterson having asked him about the suspension with pay possibility. Mr. Giroux had responded that sort of thing can be done right now. A Chief Justice can effectively suspend a judge with pay by just not assigning them to cases. I brought up the point that that's not at all transparent. The public would never know that was happening. They might just think maybe that judge is on holidays or a sick leave or numerous other reasons. They would never be aware that they're facing a disciplinary proceeding or a potential misconduct allegation that has led a Chief Justice to make that sort of action against them.

**The Chair:** Senator Batters, could I invite you to sum up? This is an important point, but I want to give other people an opportunity.

**Senator Batters:** Yes, absolutely. I just wanted to refer to that.

What I said to Mr. Giroux was:

... with respect to your comments to Senator Patterson about the suspension with pay option to say that the Chief Justice of different jurisdictions already does this regularly . . . . I think you might want to tell the justice minister . . . about that because when we had the Justice Department officials in I asked them about that availability; why wasn't a suspension or docking of pay included as an option here? The official stated that if the misconduct was so serious that suspension or docking of pay would be considered, then that misconduct would be in the realm of removal and that is why it wasn't included.

I emphasized it's far from a transparent process. The public would never know about such internal administrative assigning or not assigning a judge on that.

La formule actuelle — la révocation comme unique possibilité — n'est manifestement pas adaptée au besoin. L'écart entre une réprimande et les excuses est très large, les sanctions de sévérité progressive pouvant aller jusqu'à la révocation. Confronté à ce genre de situation, le juge pourrait être enclin à prolonger les processus pendant encore des années. Mais s'il peut espérer une courte suspension sans rémunération ou peut-être une longue suspension avec rémunération, cela devient transparent et permet une sanction peut-être mieux adaptée aux circonstances qui la justifient. Je pense que c'est très important pour l'analyse.

Lorsque j'en ai parlé au Conseil canadien de la magistrature, j'ai tenu le même langage. En effet, plus tôt, dans ce groupe — je suppose que c'était le commissaire à la magistrature fédérale — j'avais rappelé que le sénateur Patterson avait demandé si la suspension avec rémunération était une possibilité. M. Giroux a répondu que c'est déjà possible. Un juge en chef peut effectivement suspendre un juge avec rémunération en ne lui confiant aucune affaire à juger. J'ai fait valoir que ce n'est pas du tout transparent. Le public ne le saurait jamais. Il pourrait penser que le juge est en vacances, en congé de maladie ou autre chose. Le public ne saurait jamais que le juge fait l'objet d'une procédure disciplinaire ou d'une allégation d'inconduite qui aurait amené le juge en chef à prendre ce genre de mesures à l'encontre de son subalterne.

**Le président :** Sénatrice Batters, je vous invite à conclure. Ce que vous dites est important, mais je veux donner une chance aux autres.

**La sénatrice Batters :** Oui, absolument. Je voulais simplement rappeler cela.

Voici ce que j'ai dit à M. Giroux :

... en ce qui concerne les commentaires que vous avez faits au sénateur Patterson au sujet de l'option de suspension avec rémunération pour dire que le juge en chef de différentes juridictions le fait déjà régulièrement... Je pense que vous pourriez en parler au ministre de la Justice... car lorsque nous avons reçu les fonctionnaires du ministère de la Justice, je leur ai posé des questions sur cette possibilité; pourquoi n'a-t-on pas retenu l'option d'une suspension ou d'une réduction de traitement? Le fonctionnaire a expliqué que si l'inconduite était assez grave pour qu'on envisage la suspension ou la réduction de la rémunération, alors l'affaire pourrait justifier la révocation, si bien qu'elle n'a pas été incluse.

J'ai insisté pour dire que le processus est loin d'être transparent. Le public ne saurait jamais rien de l'affectation ou de l'absence d'affectation d'un juge à une cause.

Then I also stated:

... we also had the opportunity to ask the Ontario Judicial Council about why Ontario does have that included in one of their lists of options. Ms. Warner of the Ontario Judicial Council provided examples, actually, of when serious misconduct met the level of suspension without pay and yet they determined that removal was not appropriate.

Mr. Giroux went on to suggest that perhaps there was a jurisprudence reason as to the judicial independence of judges that may impact that, but then I said to him that we've not heard from either the justice officials or from the Ontario Judicial Council that that is a problem with either of those, so I do not expect that it was.

I would ask you to consider this amendment, and I'd be happy to answer any questions. Please consider supporting it. Thank you.

**The Chair:** Thank you.

**Senator Dalphond:** As the sponsor of the bill, I hope I enjoy 10 minutes, like Senator Batters, to explain why it doesn't fit into the bill.

**The Chair:** This is an important consideration, Senator Dalphond, and you're the sponsor.

**Senator Dalphond:** Thank you very much. I appreciate it.

I'll start first with questions to officials. I direct them to proposed section 126, which is on page 14 of the bill, (3), salary increases. It says:

For greater certainty, nothing in subsection (1) is to be construed as removing from the judge any entitlement to a salary increase that takes effect on or after the day on which the judge is given notice of the full hearing panel's decision.

So a judge continues to be paid until he is either dismissed by Parliament or he resigns. If, in the meantime, there is an increase on his pay, that increase has to be paid. Is that what the section is saying?

**Patrick Xavier, Senior Counsel, Judicial Affairs Section, Department of Justice Canada:** I think so, senator, but that section is specifically part of a broader section that deals with freezing the judge's pension entitlement, which is a very important section that brings up an important point regarding this amendment.

The financial security requirements of judicial independence have nothing to say about whether suspension without pay could be enacted as a matter of policy, but they do impose a procedure

J'ai ensuite ajouté :

... nous avons également eu l'occasion de demander au Conseil de la magistrature de l'Ontario pourquoi l'Ontario a inclus cela dans une de ses listes d'options. De fait, Mme Warner, du Conseil de la magistrature de l'Ontario, a donné des exemples de cas où une conduite grave justifiait le niveau de suspension sans traitement, mais pas la révocation.

M. Giroux s'est ensuite dit d'avis qu'il pourrait y avoir une raison jurisprudentielle quant à l'indépendance judiciaire des juges qui pourrait avoir une incidence sur cela, mais je lui ai alors dit que ni les fonctionnaires de la Justice ni le Conseil de la magistrature de l'Ontario ne nous avaient dit que c'était un problème dans l'un ou l'autre cas. Je ne m'attendais donc pas à ce que ce le soit.

Je vous demande d'étudier cet amendement, et je me ferai un plaisir de répondre à toutes vos questions. Je vous invite à envisager de l'appuyer. Merci.

**Le président :** Merci.

**Le sénateur Dalphond :** En tant que parrain du projet de loi, j'espère que j'aurai le plaisir de prendre 10 minutes, comme la sénatrice Batters, pour expliquer pourquoi l'amendement n'a pas de place dans le projet de loi.

**Le président :** C'est une considération importante, sénateur Dalphond, et c'est vous le parrain.

**Le sénateur Dalphond :** Merci beaucoup. Je l'apprécie.

Je vais d'abord adresser mes questions aux fonctionnaires. Je les renvoie au paragraphe 126 proposé, (3) Rajustement annuel, à la page 14 du projet de loi. Je lis :

Il est entendu que le paragraphe (1) n'a pas pour effet de priver le juge du rajustement annuel de son traitement qui prend effet à compter de la date à laquelle la décision du comité d'audience plénier lui est notifiée.

Donc, le juge continue d'être payé jusqu'à ce qu'il soit congédié par le Parlement ou qu'il démissionne. Si, entretemps, il y a une augmentation de traitement, cette augmentation doit lui être payée. Est-ce bien le sens de cet article?

**Me Patrick Xavier, avocat principal, Section des affaires judiciaires, ministère de la Justice Canada :** Je crois que oui, sénateur, mais cet article fait spécifiquement partie d'un article plus général, qui porte sur le blocage du droit à pension du juge, un article très important qui soulève un point important au sujet de cet amendement.

Les exigences en matière de sécurité financière liées à l'indépendance judiciaire n'ont rien à voir avec la question de savoir si la suspension sans rémunération pourrait être

that needs to be followed before any amendment touching on judicial pay and benefits can be enacted. That procedure is the judicial compensation process.

Clause 126 in the bill will replace section 65.1 of the act, which was enacted a few years ago to freeze a judge's pension entitlement when the CJC recommends their removal, and that amendment went through the full judicial compensation process before it was enacted in order to make sure it was constitutional. The judicial compensation process takes about a year to complete.

**Senator Dalphond:** Would you say, Mr. Xavier, that federal judges have to be treated the same way as provincial judges and that Part VII of the Constitution, which deals specifically with the federal judiciary, does not provide a status that is different from that of provincial judges?

**Mr. Xavier:** You're referring to section 99 of the Constitution Act, 1867?

**Senator Dalphond:** Sections 95 to 100, Part VII, dealing specifically with the Constitution's requirements about the judiciary.

**Mr. Xavier:** Section 99 does require a judge to serve during good behaviour. It's not clear that you could suspend a judge without a breach of good behaviour. Whether you could suspend them following a breach of good behaviour is an open question, but it's a possibility. It's sort of unclear.

There is no reason that provincially appointed judges and federally appointed judges need to be treated exactly the same way. What we heard on suspension with pay, when we did consultations, was that it's more of a punishment for the court than for the judge, because the judge is off with pay but the court, meanwhile, has to struggle to make up for the judge's absence.

**Senator Dalphond:** The Supreme Court said that provincial judges are entitled to protections that are similar but not the same as Superior Court judges.

**Mr. Xavier:** The Supreme Court did say that, yes.

**Senator Dalphond:** I think that what you said might be misleading. I think the Supreme Court clearly said they were entitled to protection under the Constitution.

**Mr. Xavier:** They did, yes.

**Senator Dalphond:** The bill, as drafted, provides that the salary continues to be paid even if the judge is suspended. There are two types of suspensions that are being confused by some people here. The first is an administrative suspension, which is an administrative decision made by the chief of the court to say,

promulguée dans le cadre d'une politique, mais elles imposent la procédure à suivre avant l'adoption de toute modification touchant la rémunération et les avantages sociaux des juges. Cette procédure est le processus de rémunération des juges.

L'article 126 du projet de loi remplacera l'article 65.1 de la loi créé il y a quelques années, qui bloque le droit à pension du juge dont le CCM recommande la révocation. Cette modification a franchi toutes les étapes du processus de rémunération avant d'être adoptée. Il fallait s'assurer qu'elle était constitutionnelle. Le processus de rémunération des juges prend environ un an.

**Le sénateur Dalphond :** Diriez-vous, maître Xavier, que les juges fédéraux doivent être traités sur le même pied que les juges provinciaux et que la partie VII de la Constitution, qui traite spécifiquement de la magistrature fédérale, ne confère pas un statut différent de celui des juges provinciaux?

**Me Xavier :** Vous parlez de l'article 99 de la Loi constitutionnelle de 1867?

**Le sénateur Dalphond :** Les articles 95 à 100, partie VII, traitent spécifiquement des exigences de la Constitution concernant la magistrature.

**Me Xavier :** Selon l'article 99, les juges restent en fonction durant bonne conduite. Il n'est pas clair que l'on puisse suspendre un juge sans qu'il y ait eu manquement à la bonne conduite. Quant à savoir si vous pourriez les suspendre pour cause d'inconduite, la question se pose, et c'est une possibilité. C'est un peu flou.

Il n'y a aucune raison d'obliger à traiter sur un pied d'égalité les juges de nomination provinciale et les juges de nomination fédérale. Ce qu'on nous a dit au sujet de la suspension avec rémunération lors de nos consultations, c'est que cela fait plus mal au tribunal qu'au juge, parce que le juge est en congé non payé, mais que le tribunal, entretemps, doit faire des pieds et des mains pour pallier l'absence du juge.

**Le sénateur Dalphond :** La Cour suprême a dit que les juges provinciaux ont droit à des protections semblables, mais non identiques, à celles des juges de la Cour supérieure.

**Me Xavier :** La Cour suprême a dit cela, oui.

**Le sénateur Dalphond :** Ce que vous avez dit est peut-être trompeur. Je pense que la Cour suprême a clairement dit qu'ils avaient droit à la protection en vertu de la Constitution.

**Me Xavier :** Oui, en effet.

**Le sénateur Dalphond :** Le projet de loi, tel qu'il est rédigé, prévoit que le traitement continue d'être versé même si le juge est suspendu. Il y a deux types de suspension que confondent certaines personnes ici. La première est une suspension administrative, c'est-à-dire une décision administrative du juge

“Pending your conduct review issue, you’re not going to sit, or you’re going to sit only these types of cases,” whatever. This is not a sanction, because the sanctions would be imposed by the review committee and not by the Chief Justice.

In Ontario, when the panel decides, before the review is completed, that a suspension might be the proper thing, the act says it can recommend to the regional judge to impose that. The Ontario panel does not have the power to suspend a judge pending review. It has the power to recommend to the regional judge to suspend the judge. We don’t have something similar here, obviously.

For example, with Justice Dugré, who is still a judge, or his previous colleague, Justice Girouard, were they paid until the day they resigned?

**Mr. Xavier:** Yes, they do. They get paid until the day they resign.

**Senator Dalphond:** Are they entitled to be paid until they resign?

**Mr. Xavier:** Yes.

**Senator Dalphond:** That’s what the Constitution provides. Independence calls for three things: financial security, security of tenure and administrative independence.

What we’re trying to do here is to say to a judge, “You won’t be paid for 30 days.” Why not 90 days? Why not a year? How does the judge manage to live? The judge is not paid. Isn’t that an attack on financial security, which is protected by the Constitution and which the Supreme Court said is one of the three characteristics of judicial appointments to guarantee independence?

**Toby Hoffmann, Director and General Counsel, Judicial Affairs Section, Department of Justice Canada:** I think you’re exactly right, Senator Dalphond; it is a matter of financial independence. That is why Mr. Xavier has testified to the fact that it’s not a simple matter. There’s a constitutional process that is required. It has been spoken to by the Supreme Court of Canada in its jurisprudence.

If I may, I would add, in relation to what Senator Batters had said, that when officials appeared here — and our apologies, Senator Batters. We weren’t advised of the fact that the questions posed were exactly in relation to the powers of chief justices. You’ve referenced Commissioner Giroux’s testimony. Yes, that is a regular facet of the responsibilities and duties of a Chief Justice of the Federal Court. They are as concerned about disciplinary matters and about how their courts are perceived publicly to ensure the proper administration of justice.

en chef de la cour qui dit : « En attendant l’examen de votre conduite, vous ne siégerez pas, ou vous ne siégerez que pour tel ou tel type de cause », par exemple. Il ne s’agit pas d’une sanction, car les sanctions seraient imposées par le comité d’examen et non par le juge en chef.

En Ontario, lorsque le comité décide, avant la tenue de l’examen, qu’une suspension pourrait se justifier, la loi permet de recommander au juge régional de l’imposer. Le comité de l’Ontario n’a pas le pouvoir de suspendre un juge pour la durée de l’examen. Il a le pouvoir de recommander au juge régional de suspendre le juge. Nous n’avons rien de semblable ici, évidemment.

Par exemple, le juge Dugré, qui est toujours juge, et son ancien collègue, le juge Girouard, ont-ils été payés jusqu’au jour de leur démission?

**Me Xavier :** Oui. Ils sont payés jusqu’au jour de leur démission.

**Le sénateur Dalphond :** Ont-ils le droit d’être payés jusqu’à leur démission?

**Me Xavier :** Oui.

**Le sénateur Dalphond :** C’est ce que prévoit la Constitution. L’indépendance suppose trois choses : la sécurité financière, l’immovibilité et l’indépendance administrative.

Ce que nous voulons faire ici, c’est dire à un juge : « Vous ne serez pas payé pendant 30 jours. » Pourquoi pas 90 jours? Pourquoi pas un an? Comment le juge arrive-t-il à vivre? Le juge n’est pas payé. N’est-ce pas là une attaque contre la sécurité financière, qui est protégée par la Constitution et qui, selon la Cour suprême, est l’une des trois caractéristiques des nominations à la magistrature pour garantir l’indépendance?

**Me Toby Hoffmann, directeur et avocat général, Section des affaires judiciaires, ministère de la Justice Canada :** Je pense que vous avez tout à fait raison, sénateur Dalphond; c’est une question d’indépendance financière. C’est pourquoi Me Xavier a témoigné que ce n’est pas simple. Il faut un processus constitutionnel. La Cour suprême du Canada en a parlé dans sa jurisprudence.

Si vous me le permettez, j’aimerais ajouter quelque chose au sujet de ce qu’a dit la sénatrice Batters, c’est-à-dire que lorsque les fonctionnaires ont comparu... et je vous présente nos excuses, sénatrice Batters. On ne nous avait pas dit que les questions posées concernaient justement les pouvoirs des juges en chef. Vous avez parlé du témoignage du commissaire Giroux. Oui, c’est un aspect normal des responsabilités et obligations d’un juge en chef de la Cour fédérale. Ils sont tout aussi préoccupés par les questions disciplinaires que par la façon dont leurs tribunaux sont perçus par le public pour assurer la bonne administration de la justice.

**Senator Dalphond:** To resume my time, tell me when I am at 10 minutes. I don't want to be unfair to Senator Batters.

When the council's representative came before us, the general counsel for the council, I don't have the transcript before me, but she was asked about why you don't have suspension without pay. Her answer was that it's because of section 99 of the Constitution and the entitlement to financial protection for judges. I can quote extensively what the registrar from the Ontario council may have said before us, but I think we should refer to what has been said by the general counsel for the council, referring to articles specifically applicable to Superior Court judges, and we should avoid confusing things that are different.

My conclusion is that we cannot support that amendment. I don't understand how suspension of a judge with salary is a sanction, unless it's made public. If it's not made public, it's a free ride. "You've committed a misconduct and we're going to suspend you with pay for three months." I can understand the Chief Justice thinking that it's not the proper way to go.

If it's to be made public, it should be remembered that the Federal Court of Appeal has made it clear in 2013 in *Slansky* that the process, and especially the review process — we can think here about intermediate sanctions, so about the review process — has to provide discretion to the council to make it public or private in considering the best interests of justice. Thank you.

[Translation]

**Senator Dupuis:** Thank you to the witnesses for being here today.

I have two questions for the witnesses.

I'd like to refer you to paragraph 102(g) on page 8 of Bill C-9. It's the clause with the heading "Dismissal of complaint or action." Paragraphs (a) to (g) list a number of actions that can be taken by the review panel.

My question is this: Under clause 102(g), can the review panel take the following action, "with the consent of the judge, take any other action that the panel considers appropriate in the circumstances"? Does paragraph 102(g) allow for the suspension of a judge with or without pay? It is understood that it is with the judge's consent.

**Mr. Xavier:** It would probably be the suspension of the judge with pay. Suspension without pay is a bit difficult to say and, as Senator Dalphond said, it's a measure that should really be reviewed by the Judicial Compensation and Benefits

**Le sénateur Dalphond :** Je reprends mon temps de parole; dites-moi quand j'en serai à 10 minutes. Je ne veux pas être injuste envers la sénatrice Batters.

Lorsque la représentante du conseil a comparu devant nous, l'avocate générale du conseil... je n'ai pas la transcription sous les yeux, mais on lui a demandé pourquoi il n'y avait pas de suspension sans rémunération. Elle a répondu que c'était en raison de l'article 99 de la Constitution et du droit à la protection financière des juges. Je peux citer abondamment ce que le registraire du conseil de l'Ontario a pu nous dire, mais je pense que nous devrions nous reporter à ce qui a été dit par l'avocat général du conseil, en ce qui concerne les articles qui s'appliquent spécifiquement aux juges de la Cour supérieure, et que nous devrions éviter de confondre des choses qui sont différentes.

Je conclus que nous ne pouvons pas appuyer cet amendement. Je ne comprends pas comment la suspension avec rémunération constitue une sanction, à moins qu'elle ne soit rendue publique. Si elle n'est pas rendue publique, c'est un cadeau. « Vous êtes coupable d'inconduite et nous allons vous suspendre avec rémunération pendant trois mois. » Je peux comprendre que le juge en chef pense que ce n'est pas ainsi qu'il faut procéder.

Si la suspension doit être rendue publique, il ne faut pas oublier que la Cour d'appel fédérale a statué clairement dans l'arrêt *Slansky* de 2013 que le processus, et surtout le processus relatif à la conduite — nous pouvons penser ici aux sanctions intermédiaires, et il s'agit donc du processus relatif à la conduite — doit donner au conseil le pouvoir discrétionnaire de rendre publique ou non la suspension à la lumière des intérêts supérieurs de la justice. Merci.

[Français]

**La sénatrice Dupuis :** Merci aux témoins d'être ici encore aujourd'hui.

J'aurais deux questions pour les témoins.

Je vous renvoie à l'alinéa 102 g), à la page 8 du projet de loi C-9. C'est le paragraphe qui porte le titre « Rejet de la plainte ou mesures ». Aux alinéas a) à g), on énonce un certain nombre de mesures qui peuvent être prises par le comité d'examen.

Ma question est la suivante : le comité d'examen peut-il, en vertu de l'alinéa 102 g) prendre la mesure suivante : « avec le consentement du juge en cause, prendre toute autre mesure qu'il estime indiquée dans les circonstances. »? Est-ce que l'alinéa 102 g) permet la suspension d'un juge avec ou sans salaire? On s'entend que c'est avec son consentement.

**Me Xavier :** Ce serait probablement la suspension du juge avec salaire. La suspension sans salaire, c'est un peu difficile à dire, et comme le disait le sénateur Dalphond, c'est une mesure qui devrait vraiment être revue par la Commission d'examen de

Commission before it can be part of the process. I don't know if the judge could consent to that; perhaps. The judge could certainly agree to being suspended with pay.

**Senator Dupuis:** Thank you.

My second question concerns the information provided by Mr. Giroux, the Commissioner of the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. He told us that right now, the power to suspend, meaning not to assign cases to a judge, falls under the prerogative and discretion of a Chief Justice. If I understand correctly, that is the current situation.

We are creating another structure that has another power to suspend — in the case of the Chief Justice's discretion, we're talking about "not assigning," which we agree amounts to suspending.

From your point of view, what is the impact of this amendment on the Chief Justice's current authority not to assign a case, that is to effectively suspend a judge?

**Mr. Xavier:** I think it's important to distinguish between what the Commissioner was talking about and the sanctions we're talking about here.

When a Chief Justice decides not to assign a judge certain cases, they are using their power of assignment to protect the public trust in the court. That is a serious action that is taken because it is alleged that the judge in question has done something really serious. The judge is not necessarily suspended; the judge generally doesn't hear cases, but can carry out all sorts of administrative duties while the process is being completed.

For instance, that was the case for former Associate Chief Justice Douglas. Even former Justice Girouard continued to do some administrative work for the court, simply he wasn't sitting. So, it's not really a suspension; the judge isn't sitting, but that does not mean that the judge is completely inactive.

The suspension, as a sanction, is something completely different. It's a sanction, but it doesn't really have an impact on the powers of the Chief Justice. Of course, it affects the court's ability to function.

You asked me if the judge could be suspended with their consent. Yes, probably, but the Chief Justice would probably be consulted as well, and I don't know what the Chief Justice would say, because the absence of a judge for a period of time isn't an ideal situation for a Chief Justice.

**Senator Dupuis:** Thank you. I would like to ask for clarification.

la rémunération des juges avant de pouvoir faire partie du processus. Je ne sais pas si le juge pourrait consentir à ça; peut-être. Il pourrait certainement consentir à être suspendu avec salaire.

**La sénatrice Dupuis :** Merci.

Ma deuxième question porte sur les éléments d'information que Me Giroux, le commissaire au Commissariat à la magistrature fédérale. Il nous a dit qu'à l'heure actuelle, le pouvoir de suspendre, c'est-à-dire de ne pas assigner de causes à un juge, relève de la prérogative et de la discrétion d'un juge en chef. Si j'ai bien compris, c'est la situation actuelle.

On vient créer une autre structure qui a un autre pouvoir de suspendre — dans le cas de la discrétion du juge en chef, on parle de « ne pas assigner », ce qui revient à suspendre, on s'entend.

De votre point de vue, quel est l'impact de cet amendement sur l'autorité actuelle du juge en chef de ne pas assigner une cause, c'est-à-dire de suspendre, dans les faits, un juge?

**Me Xavier :** Je pense qu'il est important d'établir une distinction entre ce dont parlait le commissaire et les sanctions dont on parle, ici.

Quand un juge en chef décide de ne pas assigner un juge à certaines causes, il use de son pouvoir d'assignation afin de protéger la confiance du public envers la cour. C'est une mesure grave qui est prise parce qu'il est allégué que le juge en question aurait fait quelque chose de vraiment grave. Le juge n'est pas nécessairement suspendu; en général, le juge n'entend pas de causes, mais il peut accomplir toutes sortes de tâches administratives en attendant que le processus soit terminé.

Par exemple, cela a été le cas pour l'ancien juge en chef associé Douglas; même l'ancien juge Girouard continuait de faire certaines tâches administratives pour la cour, simplement, il ne siégeait pas. Donc, il ne s'agit pas vraiment d'une suspension; le juge ne siège pas, mais cela ne veut pas dire que le juge est complètement inactif.

La suspension, à titre de sanction, est quelque chose de complètement différent; il s'agit d'une sanction, mais cela n'a pas vraiment d'impact sur les pouvoirs du juge en chef. Bien sûr, cela affecte la capacité de la cour de fonctionner.

Vous m'avez demandé si le juge peut être suspendu avec son consentement. Oui, probablement, mais le juge en chef serait lui aussi probablement consulté, et je ne sais pas ce que ce dernier en dirait, car l'absence d'un juge pour quelque temps, ce n'est pas la situation idéale pour un juge en chef.

**La sénatrice Dupuis :** Merci. Je voudrais vous demander une précision.

I see the distinction you're making between a sanction of suspension and the discretion of the Chief Justice not to assign cases.

What I'm trying to understand is the impact of whether, through this amendment, the review panel is given the authority to suspend a judge, as opposed to the discretion currently afforded the Chief Justice not to assign cases to a judge. It seems to me that there is an impact.

**Mr. Xavier:** There may be an impact, but I do not think it would be problematic. If a judge must take specific training, that could also mean that the judge would not be available to hear certain cases for a certain amount of time, and that could also have an impact on the assignment power. It's not really problematic.

**Senator Dupuis:** Very briefly, I'll give you the following specific example: A suspension is issued by a review panel — under the amendment if it passes — for a period of one year. The judge is suspended with pay anyway; the judge can't complain that their salary is affected. Am I not limiting the ability of a Chief Justice to assign cases to that judge?

**Mr. Xavier:** Absolutely, yes.

**Senator Dupuis:** Thank you. That was my question.

[English]

**Senator Simons:** I have to say that at first blush, Senator Batters' amendment seems to be a pragmatic one, particularly if you have got a case where misconduct is linked to a substance use problem or a mental health problem and what the jurist in question might need is rehab or counselling and then be able to return to active duty. That seems to me to allow for that kind of situation where somebody has done something that is serious, but the gravity of the offence is linked to something like abuse of drugs or alcohol.

I'm struggling to understand. We have a case unfurling in Canada right now, which, of course, we're not going to make specific reference to, where a very senior judge is seemingly suspended — I don't know if that's with or without pay — that's with pay, but that's while the complaint is being investigated. So if you can do that, why can't you do it after the fact?

**Mr. Hoffman:** Thank you for the question, senator.

That is a possibility, but, again, as Mr. Xavier had said earlier and as I had said earlier, there has to be trust reposed in the Chief Justices of each court to do what they believe is best. As the process unfurls, the Chief Justice may decide that other measures are necessary, aside from the disciplinary process that's ongoing. Again, the ultimate consideration, the ultimate concern, is wanting to continue to ensure public confidence in that

Je vois la distinction que vous faites entre la sanction qu'est la suspension et la discrétion laissée au juge en chef de ne pas assigner de causes.

Ce que j'essaie de comprendre, c'est l'impact à savoir si, au moyen de cet amendement, on donne l'autorité au comité d'examen de suspendre un juge, par rapport à la discrétion qui est laissée actuellement au juge en chef de ne pas assigner de causes à un juge. Il me semble qu'il y a un impact.

**Me Xavier :** C'est possible qu'il y ait un impact, mais je ne pense pas que ce serait problématique. Si un juge doit suivre une formation particulière, cela pourrait aussi faire en sorte que le juge ne serait pas disponible pour entendre certaines causes pour un certain de temps, et cela peut aussi avoir un impact sur le pouvoir d'assignation. Ce n'est pas vraiment problématique.

**La sénatrice Dupuis :** Très brièvement, je vous sou mets l'exemple précis suivant : une suspension est décrétée par un comité d'examen — en vertu de l'amendement, s'il est adopté — pour une période d'un an. Il est suspendu avec salaire de toute façon; il ne peut pas se plaindre que son salaire est affecté. Est-ce que je ne viens pas ainsi limiter la possibilité d'un juge en chef d'assigner des causes à ce juge?

**Me Xavier :** Absolument, oui.

**La sénatrice Dupuis :** Merci; c'était ma question.

[Traduction]

**La sénatrice Simons :** Je dois dire qu'à première vue, l'amendement de la sénatrice Batters semble pragmatique, surtout si on songe à un cas où l'inconduite est liée à un problème de toxicomanie ou de santé mentale et que ce dont le juriste en cause pourrait avoir besoin, c'est de réadaptation ou de counselling, après quoi il pourrait reprendre du service. L'amendement me semble adapté à ce genre de situation où quelqu'un a commis un acte grave, mais où la gravité de l'infraction est liée à quelque chose comme la consommation de drogues ou d'alcool.

J'ai du mal à comprendre. À l'heure actuelle, une affaire est en instance au Canada, et nous n'allons évidemment pas en parler, où un juge de très haut rang semble être suspendu — je ne sais pas si c'est avec ou sans traitement —, mais c'est pendant que la plainte fait l'objet d'une enquête. Si vous pouvez le faire, pourquoi n'est-ce pas possible après coup?

**Me Hoffman :** Je vous remercie de la question, sénatrice.

C'est une possibilité, mais, encore une fois, comme M. Xavier l'a dit plus tôt et comme je l'ai dit tout à l'heure, il faut faire confiance aux juges en chef de chaque cour pour faire ce qu'ils estiment être le mieux. À mesure que le processus se déroule, le juge en chef peut décider que d'autres mesures s'imposent, en plus du processus disciplinaire en cours. La considération ultime, la préoccupation ultime, c'est la préservation de la confiance du

institution. So arguably — and I say this very objectively — if powers or sanctions are to be mandated for certain Chief Justices across the country — I can't speak for them, but that arguably could be seen as an encroachment on judicial independence and what's best for the court.

**Senator Simons:** But this, as I understand it, doesn't deal with the powers of the chiefs of the various courts to do internal discipline. This is specific, as I'm understanding it, to the judicial council, which is, in the case that we're all dancing around, investigating conduct that is not judicial but temperamental.

**Mr. Hoffman:** I'll be frank. We are here to be helpful, but I'm not sure there is much more we can say in the sense that I think there may come a point, senator, when lines get blurred. As I said, there may be members of the judiciary that would feel that that is an encroachment on their ability to have care and control of their courts. I'll leave it at that, senator.

**Senator Simons:** Thanks. I appreciate that.

**The Chair:** Could I just make this brief observation? We might characterize it differently, but in the case that you have referred to, the Chief Justice of the Supreme Court has articulated that the judge in question is on a leave of absence, and we might interpret that to be a suspension, but a leave of absence has been the public statement.

**Senator D. Patterson:** In principle, I am persuaded by Senator Batters' argument that there is merit in having more flexibility between the relatively minor sanctions in section 102 — they are closer to a slap on the wrist, a reprimand. I don't mean to minimize them, but they are certainly lesser penalties. Then there is the drastic removal. In principle, this makes a lot of sense. We find that in many other disciplinary situations, and police forces come to mind.

But I hear from Senator Dalphond and the officials, "Well, wait a minute. The financial security aspect of independence of the judiciary is threatened by a suspension without pay." Senator Dalphond and officials also pointed out that there should be parity between — according to the Supreme Court, there should be some equality between provincial court judges and federal judges, if I understood that correctly.

Here we have a range of provinces that have set up, in their judicial disciplinary proceedings, the ability to suspend without pay, and we also have an array of provinces that are apparently jeopardizing the independence of the judiciary by threatening financial security. If this is happening so widely across the country at the provincial level, why are these two concerns

public envers l'institution. On peut donc soutenir — et je dis cela de façon très objective — que si des pouvoirs ou des sanctions doivent relever de certains juges en chef partout au Canada, cela pourrait être perçu, bien que je ne puisse pas parler en leur nom, comme une atteinte à l'indépendance judiciaire et à leur possibilité de faire les meilleurs choix pour la cour.

**La sénatrice Simons :** Mais si j'ai bien compris, cela ne concerne pas le pouvoir des juges en chef d'appliquer des mesures disciplinaires internes pour leur cour. À mon sens, il s'agit d'un cas particulier pour le Conseil de la magistrature qui, dans le cas dont personne ne parle ouvertement, enquête sur une conduite non judiciaire, mais personnelle.

**Me Hoffman :** Je vais être franc. Nous sommes ici pour vous aider, mais je ne suis pas certain que nous puissions en dire beaucoup plus, en ce sens que, sénatrice, il peut arriver que les limites soient floues. Comme je l'ai dit, il y a peut-être des membres de la magistrature qui estiment que cela empiète sur leur capacité d'avoir l'intendance et le contrôle de leurs tribunaux. Je vais m'en tenir à cela, sénatrice.

**La sénatrice Simons :** Merci. Je comprends.

**Le président :** Puis-je me permettre une brève observation? Nous pourrions employer des termes différents, mais dans le cas que vous avez évoqué, le juge en chef de la Cour suprême a dit que le juge en cause était en congé, et nous pourrions interpréter cela comme une suspension, mais il a été déclaré publiquement qu'il s'agissait d'un congé.

**Le sénateur D. Patterson :** En principe, je suis convaincu par l'argument de la sénatrice Batters : il y a un avantage à avoir plus de souplesse par rapport aux sanctions relativement mineures prévues à l'article 102 — elles se rapprochent davantage d'une tape sur les doigts, d'une réprimande. Je ne veux pas les minimiser, mais il s'agit certainement de peines peu sévères. Il y a ensuite la révocation pure et simple. En principe, c'est tout à fait logique. Nous le constatons dans de nombreuses autres situations disciplinaires, et l'exemple des forces policières vient à l'esprit.

Le sénateur Dalphond et les fonctionnaires me disent cependant : « Un instant. L'élément de sécurité financière nécessaire à l'indépendance de la magistrature est menacé par une suspension sans traitement. » Le sénateur Dalphond et les fonctionnaires ont également souligné qu'il devrait y avoir parité... Selon la Cour suprême, il devrait y avoir une certaine égalité entre les juges des cours provinciales et les juges fédéraux, si j'ai bien compris.

Plusieurs provinces ont établi, dans le cadre de leurs procédures disciplinaires pour les juges, la possibilité d'une suspension sans traitement, et il y a aussi des provinces qui semblent mettre à risque l'indépendance de la magistrature en menaçant la sécurité financière. Si cela se produit si largement à l'échelle du Canada, au niveau provincial, pourquoi ces

relevant here? If it's for some years now been in place in provinces that certainly don't suggest equality with the federal regime and certainly would seem to impact the financial security of judges, how can this be allowed if it's widely practised in provinces?

**Mr. Xavier:** I'm not aware the issue has ever been litigated. To be perfectly clear, the financial security component of judicial independence does not necessarily prohibit suspension without pay. What it prohibits is the enactment of any change to judicial compensation and benefits that has not first gone through a judicial compensation process. The fact that a benefit exists in a different jurisdiction does not allow the federal jurisdiction to enact it without going through the judicial compensation process. The Supreme Court has just been very clear about the gatekeeper role of the Judicial Compensation and Benefits Commission when it comes to anything touching on judicial compensation. That's why 65.1 of the Judges Act, which freezes pension entitlements when the CJC recommends removal, went through the process before becoming law. The same requirement would apply here. It would need to go through the federal commission before it could be enacted into law in order to be constitutionally enacted. That's how the financial security component works, the procedural aspect of it.

**Senator D. Patterson:** To meet that condition, the amendment would need to be modified to respect the judicial compensation process; is that what you are saying? Then it would be okay?

**Mr. Xavier:** A suspension with pay could be enacted if this committee decides that is a good thing to do, but suspension without pay could simply not be enacted at all until it had gone through the compensation process.

**Senator D. Patterson:** Thank you.

[Translation]

**Senator Boisvenu:** I have a question for Senator Batters.

You propose two possibilities in your amendment: suspension with pay and suspension without pay. Can you explain to me, and to those listening, the circumstances in which pay would continue and the circumstances in which it would not?

deux préoccupations sont-elles pertinentes ici? Si ces dispositions existent depuis quelques années dans les provinces, qui ne préconisent certainement pas l'égalité avec le régime fédéral, dispositions qui semblent certainement avoir une incidence sur la sécurité financière des juges, comment cela peut-il être permis, étant donné que la pratique est largement répandue dans les provinces?

**Me Xavier :** À ma connaissance, la question n'a jamais fait l'objet d'un litige. Pour être parfaitement clair, l'élément de sécurité financière nécessaire à l'indépendance judiciaire n'interdit pas nécessairement la suspension sans traitement. Ce qu'il interdit, c'est la promulgation de tout changement à la rémunération et aux avantages des juges qui n'a pas d'abord fait l'objet d'un processus relatif à la rémunération des juges. Le fait qu'un avantage existe dans une autre administration ne permet pas au gouvernement fédéral de l'appliquer sans passer par ce processus. La Cour suprême vient d'être très claire au sujet du rôle de gardien de la Commission d'examen de la rémunération des juges lorsqu'il s'agit de tout ce qui touche la rémunération. C'est pourquoi l'article 65.1 de la Loi sur les juges, qui gèle les droits à pension lorsque le CCM recommande la révocation, a suivi le processus avant de devenir loi. La même exigence s'appliquerait ici. Il faudrait que, pour que la Constitution soit respectée, la commission fédérale se prononce avant toute promulgation. C'est ainsi que joue l'élément de la sécurité financière, dans le respect d'une certaine procédure.

**Le sénateur D. Patterson :** Pour respecter cette condition, il faudrait modifier l'amendement pour respecter le processus de rémunération des juges. Est-ce bien ce que vous dites? Ce serait ensuite acceptable?

**Me Xavier :** Une suspension avec traitement pourrait être imposée si le comité d'examen décide que c'est une bonne chose, mais une suspension sans traitement ne pourrait tout simplement pas être imposée tant que le processus relatif à la rémunération n'a pas été appliqué.

**Le sénateur D. Patterson :** Merci.

[Français]

**Le sénateur Boisvenu :** J'ai une question pour la sénatrice Batters.

Vous proposez deux possibilités dans votre amendement : la suspension avec salaire et la suspension sans salaire. Pouvez-vous m'expliquer, ainsi qu'à ceux qui nous écoutent, dans quelles circonstances il y aurait un maintien du salaire et dans quelles circonstances il y aurait une impossibilité de maintenir le salaire?

[English]

**Senator Batters:** That's right, it would give the possibility, just like many of those other provinces. Almost all of them have the possibility of suspension with — and I use the word “salary,” not “pay,” because that has a specific connotation. Salary would mean the actual what we would consider salary, not necessarily benefits, so I didn't want to have that included. So they would have a suspension with pay possibility, just as we have heard effectively happens right now anyways, but with no transparency, and then a suspension without pay, which would be up to only 30 days as a lower range in what many provinces have allowed so as to avoid that getting close to the chasm where removal could be a more appropriate penalty.

[Translation]

**Senator Boisvenu:** Who would decide to continue a suspended judge's pay? Is it the circumstances of the offence or is it the panel who would decide whether pay continues?

[English]

**Senator Batters:** This would be one of the options available to the disciplinary panel as the judge's disciplinary case goes through that. Right now, in the current system, the only option is the removal of the judge, which is obviously a very serious situation. Bill C-9 has gone some ways to adding some lesser sanctions on warning, reprimand, apology, other types of specific measures, but there is nothing currently included after those lesser penalties. Removal is the next one.

**The Chair:** Who would be making that decision?

**Senator Batters:** As I said, the panel.

**Senator Boisvenu:** It's not automatic?

**Senator Batters:** No, not automatic.

**Senator Tannas:** If the suspension without pay was removed and we simply said that the panel could either find or tax for cost recovery of this whole process an amount not to exceed one month's pay, would that be a simpler way for us to exercise what we think is a good idea, which is to hit a judge for some amount of money in recognition of what's gone on without interrupting their pay?

**Mr. Xavier:** It would not change anything, senator, I'm afraid. As soon as you say “hit a judge for any amount of money,” you are falling afoul of the financial security requirements, unless the Judicial Compensation and Benefits Commission has considered the proposal and issued a report with

[Traduction]

**La sénatrice Batters :** C'est exact, nous aurions cette possibilité, comme c'est le cas dans nombre de provinces. Presque toutes peuvent imposer une suspension avec traitement. C'est le terme que j'utilise, et non rémunération, à cause de sa connotation particulière. Le traitement désigne le montant reçu, et pas forcément les avantages sociaux, que je ne voulais pas englober. Il y aurait donc une suspension avec possibilité de traitement, comme nous l'avons entendu de toute façon, mais sans transparence, puis une suspension sans traitement d'un maximum de 30 jours, ce qui se situe dans la partie inférieure de la fourchette de ce que de nombreuses provinces prévoient, afin d'éviter qu'on ne s'approche des cas radicalement différents où la révocation est la peine qui convient.

[Français]

**Le sénateur Boisvenu :** Qui déciderait du maintien ou non du salaire du juge suspendu? Est-ce que ce sont les circonstances de la délinquance ou est-ce le comité qui déciderait de maintenir ou pas le salaire?

[Traduction]

**La sénatrice Batters :** Ce serait l'une des options qui s'offrent au comité de discipline lorsque le cas d'un juge lui est soumis. À l'heure actuelle, dans le système tel qu'il est, la seule option est la révocation du juge, ce qui est évidemment très grave. Le projet de loi C-9 a permis d'ajouter des sanctions moins sévères pour les avertissements, les réprimandes, les excuses et d'autres types de mesures précises, mais rien n'est prévu pour l'instant, au-delà de ces peines moins sévères. La révocation est l'étape suivante.

**Le président :** Qui prendrait cette décision?

**La sénatrice Batters :** Comme je l'ai dit, le comité d'examen.

**Le sénateur Boisvenu :** Ce n'est pas automatique?

**La sénatrice Batters :** Non, ce n'est pas automatique.

**Le sénateur Tannas :** Si la suspension sans traitement était retirée et si nous disions simplement que le comité d'examen peut imposer pour récupérer les coûts du processus une amende ne dépassant pas un mois de traitement, serait-ce un moyen simple de donner suite à ce que nous croyons être une bonne idée? Ce serait un moyen d'imposer une sanction monétaire à un juge pour l'inconduite dont il s'est rendu coupable, sans pour autant suspendre son traitement.

**Me Xavier :** Cela ne changerait rien, sénateur, je le crains. Dès qu'il est question de priver un juge d'un certain montant, on va à l'encontre des exigences relatives à la sécurité financière, à moins que la Commission d'examen de la rémunération des juges n'ait examiné la proposition et publié un rapport contenant

a recommendation and the government has responded. That's how the process operates. The commission is the gatekeeper to anything that has anything to do with pay and benefits.

**Mr. Hoffman:** Just to be clear, each of the provinces that Senator Batters mentioned does have their own commissions that look at these issues. I apologize, but we can't say today whether or not those specific commissions have looked at this issue. Perhaps they have, but we can't say that with any certainty.

**Mr. Xavier:** The commission requirement dates from 1997, so it's also possible that some of the suspension without pay provisions predate 1997. It's hard to say.

**The Chair:** We will conclude with Senator Batters unless there is a need for another intervention. I would like you to speak to only something new, if you would.

**Senator Batters:** Yes, I wanted to address some of the points that others had been making which I had specific commentary on.

In that respect, today, for the first time, we're hearing some of these specific concerns about these different issues when this issue of potentially allowing for a suspension with or without pay in this act was something that I raised actually in my second reading speech. I said that I wanted to know why those considerations weren't in this act, and that was, of course, before the minister came here to the committee. I asked the minister specifically about it. He raised none of these concerns. He deferred the question to his officials, and we didn't hear these concerns from the officials then. We asked Minister Lametti to come back. He declined our invitation. Now today we're hearing different concerns that haven't previously been raised.

As well, when Mr. Giroux was here, he was telling us specifically about the option of suspending a judge with pay. That's effectively done, he said, by the Chief Justices not assigning cases, no problem. Yet now we're hearing today the Department of Justice officials saying that it's not clear that you could suspend a judge without a finding that they are not of good behaviour. It sounds like, from what Mr. Giroux was saying, that's fine as long as it's not transparent. But if we transparently put it in the act so the public can know about this situation, that might be a problem. We didn't hear that concern raised from either the Canadian Judicial Council, who is currently in charge of this sort of this process, or from Mr. Giroux. Again, for those reasons, it may have been helpful to have the Minister of Justice come back to address these specific questions, which I continually raised over the last several weeks.

une recommandation, et que le gouvernement n'y ait répondu. C'est ainsi que le processus fonctionne. La commission est le gardien de tout ce qui a trait à la rémunération et aux avantages sociaux.

**Me Hoffman :** Je tiens à préciser que chacune des provinces évoquées par la sénatrice Batters a ses propres commissions qui se saisissent de ces questions. Je suis désolé, mais nous ne pouvons pas dire aujourd'hui si ces commissions ont étudié la question. Peut-être l'ont-elles fait, mais nous ne pouvons pas le dire avec certitude.

**Me Xavier :** L'exigence de la commission remonte à 1997. Il est également possible que certaines des dispositions relatives à la suspension sans traitement remontent avant 1997. C'est difficile à dire.

**Le président :** Nous allons terminer avec la sénatrice Batters, à moins qu'une autre intervention ne soit nécessaire. Si vous le voulez bien, je voudrais que vous n'abordiez que des points nouveaux.

**La sénatrice Batters :** Oui, je voulais aborder certains des points soulevés par d'autres et sur lesquels j'avais fait des observations précises.

À cet égard, aujourd'hui, pour la première fois, nous entendons des préoccupations portant expressément sur ces différentes questions, alors que j'ai soulevé la possibilité d'une suspension avec ou sans traitement dans cette loi au cours de mon intervention à l'étape de la deuxième lecture. Je voulais savoir pourquoi ces considérations ne figuraient pas dans le projet de loi, et c'était bien sûr avant que le ministre ne comparaisse devant le comité. J'ai posé une question précise au ministre à ce sujet. Il n'a soulevé aucune de ces préoccupations. Il a renvoyé la question à ses fonctionnaires, et il n'a pas été question de leurs préoccupations à ce moment-là. Nous avons demandé au ministre Lametti de revenir. Il a décliné notre invitation. Aujourd'hui, nous entendons des préoccupations différentes qui n'avaient pas encore été soulevées.

De plus, lorsque M. Giroux a comparu, il nous a parlé précisément de la possibilité de suspendre un juge avec traitement. Cela se fait effectivement, a-t-il dit, parce que les juges en chef n'attribuent pas de causes. Pas de problème. Pourtant, les fonctionnaires du ministère de la Justice disent aujourd'hui qu'il n'est pas clair qu'on peut suspendre un juge sans qu'il soit conclu qu'il s'est rendu coupable d'inconduite. Il semble, d'après ce que disait M. Giroux, que c'est très bien tant qu'il n'y a pas transparence. Mais si nous inscrivons cela dans la loi de façon transparente pour que le public soit au courant de la situation, cela pourrait poser un problème. Ni le Conseil canadien de la magistrature, qui est actuellement responsable de ce genre de processus, ni M. Giroux n'ont soulevé cette préoccupation. Encore une fois, pour ces raisons, il aurait peut-être été utile que le ministre de la Justice revienne pour

As well, nothing in this amendment takes away any powers of the Chief Justices to handle their care and control of their courts. Calling something a leave of absence as compared to a suspension with pay seems like quite a fine nuance there.

I also point out that these provincial systems — for example, Ontario I know has been in place for 30 years — and then when the officials say today that they are not aware that this issue has been litigated, I point out, then, that for decades, no judge in Canada has litigated this. We could reasonably expect that those judges facing possible removal would litigate such a point if they thought that they had a decent shot of winning on that issue.

I submit that my amendment dealing with the issue of ensuring public confidence goes quite some ways to actually ensuring public confidence and to making sure we can have an efficient disciplinary process that would allow for a sanction which would give something to actually allow judges to receive a real sanction without having to litigate for years and years and costing the taxpayers hundreds of thousands of dollars before they try to go all the way to a removal procedure.

**The Chair:** Thank you for that. Senator Dalphond is the sponsor. He may have the last comment.

**Senator Dalphond:** I repeat what I said because maybe it was misunderstood. There are two different scenarios. When the chief judge or regional judge temporarily suspends a judge because he is going through a review process, this is an administrative decision which is not a sanction. It is just to say, concentrate on the conduct review. It might also be to protect the integrity of the court. You know, Justice Brown is not sanctioned. He is on leave. He is paid and he is concentrating on the allegations that were made regarding some behaviour. This is an important point.

In Ontario, Senator Batters referred to the fact that it is an available sanction. Although it has been in place for many years, but she omitted, or maybe she forgot, what the witness said. It was used three times over all that period of time. The statute provides for 30 days. That's the limit in the bill. Nobody challenged it in Ontario. The three judges did not challenge it. That doesn't mean it's constitutionally valid.

**The Chair:** Is it your pleasure, honourable senators, to adopt this motion in amendment?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Batters:** Recorded vote, please.

répondre à ces questions précises, que j'ai constamment soulevées au cours des dernières semaines.

De plus, rien dans l'amendement à l'étude n'enlève aux juges en chef le pouvoir de s'occuper de leur cour et de la diriger. Qualifier une mesure de congé et non de suspension avec salaire me paraît une nuance plutôt subtile.

Je souligne également que ces systèmes provinciaux... Par exemple, celui de l'Ontario, que je connais, est en place depuis 30 ans. Alors que les fonctionnaires disent aujourd'hui que, à leur connaissance, cette question n'a pas été l'enjeu de litiges, je souligne que, pendant des décennies, aucun juge au Canada n'a porté cette question devant les tribunaux. Nous pouvons raisonnablement nous attendre à ce que les juges qui risquent d'être révoqués contestent un tel point s'ils estiment avoir une bonne chance de l'emporter.

À mon avis, mon amendement, qui vise à assurer la confiance du public, contribue grandement à instaurer cette confiance et à faire en sorte que nous puissions avoir un processus disciplinaire efficace qui permettrait d'imposer des sanctions réelles sans qu'il faille se lancer dans des litiges qui dureraient des années et coûteraient aux contribuables des centaines de milliers de dollars avant qu'on n'en arrive à la procédure de révocation.

**Le président :** Merci. Le sénateur Dalphond est le parrain du projet de loi. Il a le dernier mot.

**Le sénateur Dalphond :** Je répète ce que j'ai dit parce qu'il y a peut-être eu malentendu. Il y a deux scénarios différents. Lorsque le juge en chef ou le juge régional suspend temporairement un juge parce qu'il est soumis à un examen, il s'agit d'une décision administrative qui n'est pas une sanction. Il s'agit simplement de se concentrer sur l'examen de la conduite. Il peut s'agir aussi de protéger l'intégrité de la cour. Vous savez, le juge Brown n'est pas sanctionné. Il est en congé. Il est payé et il se concentre sur les allégations qui ont été faites au sujet de certains comportements. C'est un point important.

La sénatrice Batters a dit qu'il s'agissait d'une sanction possible en Ontario. Le dispositif est en place depuis de nombreuses années, mais elle a omis de rappeler, ou peut-être l'a-t-elle oublié, ce que le témoin a dit. Il a été utilisé trois fois pendant toute cette période. La loi prévoit 30 jours. C'est la limite prévue dans le projet de loi. Il n'y a eu aucune contestation en Ontario. Les trois juges visés ne l'ont pas contestée. Cela ne veut pas dire que c'est constitutionnel.

**Le président :** Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion d'amendement?

**Des voix :** D'accord.

**La sénatrice Batters :** Un vote par appel nominal, s'il vous plaît.

**Mark Palmer, Clerk of the Committee:** The Honourable Senator Cotter.

**Senator Cotter:** No.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Batters.

**Senator Batters:** Yes.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Boisvenu.

**Senator Boisvenu:** Yes.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Clement.

**Senator Clement:** No.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Dalphond.

**Senator Dalphond:** No.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Dupuis.

**Senator Dupuis:** No.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Gagne.

**Senator Gagné:** No.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Jaffer.

**Senator Jaffer:** No.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Klyne.

**Senator Klyne:** No.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Martin.

**Senator Martin:** Yes.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Patterson.

**Senator D. Patterson:** Yes.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Simons.

**Senator Simons:** Yes.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Tannas.

**Senator Tannas:** Yes.

**Mr. Palmer:** Yes, 6; no, 7.

**The Chair:** The motion in the amendment is defeated.

We turn to the next of the proposed amendments. This is the amendment proposed by Senator Clement, C9-12-6.

**Mark Palmer, greffier du comité :** L'honorable sénateur Cotter.

**Le sénateur Cotter :** Non.

**M. Palmer :** L'honorable sénatrice Batters.

**La sénatrice Batters :** Oui.

**M. Palmer :** L'honorable sénateur Boisvenu.

**Le sénateur Boisvenu :** Oui.

**M. Palmer :** L'honorable sénatrice Clement.

**La sénatrice Clement :** Non.

**M. Palmer :** L'honorable sénateur Dalphond.

**Le sénateur Dalphond :** Non.

**M. Palmer :** L'honorable sénatrice Dupuis.

**La sénatrice Dupuis :** Non.

**M. Palmer :** L'honorable sénatrice Gagné.

**La sénatrice Gagné :** Non.

**M. Palmer :** L'honorable sénatrice Jaffer.

**La sénatrice Jaffer :** Non.

**M. Palmer :** L'honorable sénateur Klyne.

**Le sénateur Klyne :** Non.

**M. Palmer :** L'honorable sénatrice Martin.

**La sénatrice Martin :** Oui.

**M. Palmer :** L'honorable sénateur Patterson.

**Le sénateur D. Patterson :** Oui.

**M. Palmer :** L'honorable sénatrice Simons.

**La sénatrice Simons :** Oui.

**M. Palmer :** L'honorable sénateur Tannas.

**Le sénateur Tannas :** Oui.

**M. Palmer :** Oui, 6; non, 7.

**Le président :** La motion d'amendement est rejetée.

Passons au prochain amendement. Il s'agit de l'amendement C9-12-6 proposé par la sénatrice Clement.

**Senator Clement:** I would like to add sexual misconduct and no longer remove sexual harassment. The procedure would be what I'm turning to.

**The Chair:** I think we were going to hold that off in suspension if we may.

**Senator Simons:** We were waiting for language from the clerk.

**The Chair:** Is it the will of the committee to return to Senator Simons' motion and then follow with discussion of Senator Clement?

**Senator Simons:** Unless we needed to do the harassment piece first.

**The Chair:** I think this, and the sequence seems to be acceptable to the committee.

**Senator Simons:** To catch us up from yesterday, I'm going to propose a friendly amendment to my own amendment. Having listened to the wise comments of the chair, the amendment would stand, but in clause 12, on page 23, instead of where we list the categories where it says now, (i) sexual misconduct — pardon me. I had the wrong page. I will re-read from the top. My apologies.

**The Chair:** Are you reading your full amendment?

**Senator Simons:** I move this part of it:

That Bill C-9 be amended in clause 12,

(a) on page 5, by adding the following after line 23:

“**86.1** The Council shall, with respect to each complaint received, collect the following information, provided that the complainant consents to its collection:

(a) the race, Indigenous identity, national or ethnic origin, and religion of the complainant;

(b) the sex and gender identity of the complainant; and

(c) any disability of the complainant.”;

(b) on page 23,

(i) by replacing lines 17 to 24 with the following:

“setting out, in respect of the year,

(a) the number of complaints

(i) received,

**La sénatrice Clement :** Je voudrais ajouter l'inconduite sexuelle et ne plus supprimer le harcèlement sexuel. C'est la procédure qui m'intéresse.

**Le président :** Nous allons suspendre l'étude de cet amendement si vous le voulez bien.

**La sénatrice Simons :** Nous attendions que le greffier nous donne le libellé.

**Le président :** Plaît-il au comité de revenir à la motion de la sénatrice Simons et de reprendre ensuite l'étude de l'amendement de la sénatrice Clement?

**La sénatrice Simons :** À moins que nous n'ayons d'abord à traiter de la question du harcèlement.

**Le président :** C'est mon avis, et la séquence semble acceptable pour le comité.

**La sénatrice Simons :** Pour rattraper le retard d'hier, je vais proposer un amendement favorable à mon propre amendement. Vu les sages observations de la présidence, l'amendement serait réservé, mais à l'article 12, à la page 23, au lieu de la liste des catégories où il est dit, (i) inconduite sexuelle... Excusez-moi. Je n'avais pas la bonne page. Je vais relire depuis le début. Toutes mes excuses.

**Le président :** Lisez-vous votre amendement au complet?

**La sénatrice Simons :** Je propose cette partie :

Que le projet de loi C-9 soit modifié à l'article 12 :

a) à la page 5, par adjonction, après la ligne 23, de ce qui suit :

« **86.1** Lorsqu'il reçoit une plainte, le Conseil recueille ceux des renseignements ci-après au sujet du plaignant que ce dernier consent à lui fournir :

a) sa race, son identité autochtone, son origine nationale ou ethnique et sa religion;

b) son sexe et son identité de genre;

c) tout handicap qu'il pourrait avoir. »;

b) à la page 23 :

(i) par substitution, aux lignes 17 à 24, de ce qui suit :

« sant état, pour l'année :

a) du nombre de plaintes :

(i) reçues,

(ii) withdrawn or abandoned,  
 (iii) dismissed by a screening officer for a reason set out in

- (A) paragraph 90(1)(a),
- (B) paragraph 90(1)(b), and
- (C) paragraph 90(1)(c),

(iv) dismissed by a reviewing member for a reason set out in

- (A) paragraph 90(1)(a),
- (B) paragraph 90(1)(b), and
- (C) paragraph 90(1)(c),

(v) dismissed by a reviewing member for being wholly without merit,

(vi) reviewed by review panels, hearing panels and appeal panels, and

(vii) in respect of which any of the actions referred to in paragraphs 102(a) to (g) were taken;

(b) for each category listed in paragraph (a), the number of those complaints that allege

- (i) sexual misconduct, or
- (ii) discrimination on the basis of a prohibited ground of discrimination within the meaning of the *Canadian Human Rights Act*;

(c) for each category listed in paragraph (a), in a manner that does not allow for the identification of any complainant, a summary of the information collected under section 86.1; and

(d) for any withdrawn or abandoned complaints, the reasons provided, if any.”,

(ii) by adding the following after line 26:

“(3) The Minister may recommend, on the basis of the information contained in the annual report, that the Council establish seminars under paragraph 60(2)(b).”.

[Translation]

En français, on dit : « a) sa race, son identité autochtone, son origine nationale ou ethnique et sa religion; »

(ii) retirées ou abandonnées,

(iii) rejetées par un agent de contrôle pour une raison prévue à l’un ou l’autre des alinéas suivants :

- (A) 90(1)a),
- (B) 90(1)b),
- (C) 90(1)c),

(iii) rejetées par un examinateur pour une raison prévue à l’un ou l’autre des alinéas suivants :

- (A) 90(1)a),
- (B) 90(1)b),
- (C) 90(1)c),

(v) rejetées par un examinateur parce qu’elles sont dénuées de tout fondement,

(vi) instruites par les comités d’examen, d’audience et d’appel,

(vii) ayant mené à la prise de l’une ou l’autre des mesures prévues aux alinéas 102a) à g);

b) pour chacune des catégories énumérées à l’alinéa a), du nombre de plaintes :

- (i) pour inconduite sexuelle,
- (ii) pour discrimination fondée sur un motif de distinction illicite au sens de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*;

c) pour chacune des catégories énumérées à l’alinéa a), d’un résumé des renseignements recueillis au titre de l’article 86.1, présenté d’une manière qui ne permette pas d’identifier les plaignants;

d) dans le cas des plaintes retirées ou abandonnées, des motifs mentionnés, le cas échéant. »,

(ii) par adjonction, après la ligne 28, de ce qui suit :

« (3) À la lumière des renseignements contenus dans le rapport annuel, le ministre peut recommander que le Conseil organise des colloques au titre de l’alinéa 60(2)b). ».

[Français]

En français, on dit : « a) sa race, son identité autochtone, son origine nationale ou ethnique et sa religion; »

[English]

In consultation with Senator Pate, and because there were concerns raised about the final clause of the amendment, which reads if the minister makes a recommendation under subsection 3, they shall make it public, Senator Pate has agreed that we could excise that clause since that seemed to be causing some concern around the table.

**The Chair:** Subparagraph 4 specifically —

**Senator Simons:** Subparagraph 4 specifically.

**The Chair:** Are we all clear in terms of our understanding?

[Translation]

**Senator Simons:** It is the last subsection, subsection 3: “If the Minister makes a recommendation under subsection 3, they shall make it public.”

It’s on page 3, the last paragraph.

[English]

**The Chair:** Are we all clear on the shape of Senator Pate and Senator Simons’ amendment?

[Translation]

**Senator Dupuis:** I want to understand the last subsection on page 3. It’s a withdrawn amendment, isn’t it? Thank you.

[English]

**Senator Simons:** To the issue of the language of sexual misconduct versus sexual harassment, I have language from Senator Pate that I would like to read, and I think maybe Senator Clement would agree with this. This is what I have from Senator Pate.

**The Chair:** Just to be clear, are we now speaking about Senator Clement’s amendment?

**Senator Simons:** No, we’re talking because there was a concern raised that this language used the words “sexual misconduct.”

**The Chair:** This is the reference on the second page of your amendment? Okay. Go ahead.

**Senator Simons:** I think the justification will flow through.

The major reason for this choice of words is largely around the testimony that we heard from the Canadian Muslim Lawyers Association that the wording for sexual harassment may not be encompassing a breadth of sexual misconduct being reported to the CJC. In many ways, this wording choice is a compromise due to our lack of data on the issue. In 80(b), the justification

[Traduction]

In consultation with Senator Pate, and because there were concerns raised about the final clause of the amendment, which reads if the minister makes a recommendation under subsection 3, they shall make it public, Senator Pate has agreed that we could excise that clause since that seemed to be causing some concern around the table.

**Le président :** Sous-alinéa 4 précisément...

**La sénatrice Simons :** Le sous-alinéa 4 précisément.

**Le président :** Avons-nous tous bien compris?

[Français]

**La sénatrice Simons :** Il s’agit du dernier paragraphe, le paragraphe 3 : « Le ministre rend publique toute recommandation faite au titre du paragraphe 3. »

C’est à la page 3, le dernier paragraphe.

[Traduction]

**Le président :** Avons-nous tous bien compris la forme de l’amendement de la sénatrice Pate et de la sénatrice Simons?

[Français]

**La sénatrice Dupuis :** Je veux comprendre le dernier paragraphe de la page 3. C’est un amendement retiré, n’est-ce pas? Merci.

[Traduction]

**La sénatrice Simons :** Pour ce qui est de la distinction entre l’inconduite sexuelle et le harcèlement sexuel, je voudrais lire le libellé de la sénatrice Pate, et je crois que la sénatrice Clement sera d’accord avec moi. C’est ce que m’a dit la sénatrice Pate.

**Le président :** Pour que ce soit bien clair, parlons-nous maintenant de l’amendement de la sénatrice Clement?

**La sénatrice Simons :** Non, des préoccupations ont été exprimées parce que ce libellé utilise les mots « inconduite sexuelle ».

**Le président :** Il s’agit du renvoi à la deuxième page de votre amendement? D’accord. Allez-y.

**La sénatrice Simons :** La justification suivra naturellement.

La principale raison de ce choix de mots est en grande partie liée au témoignage de la Canadian Muslim Lawyers Association, selon lequel le libellé relatif au harcèlement sexuel n’englobe peut-être pas toute la gamme des cas d’inconduite sexuelle signalés au CCM. À bien des égards, ce choix de libellé est un compromis en raison de notre manque de données sur la

required for the removal of office of the member of judiciary is misconduct and not simply harassment. There are lots of behaviours that, frankly, would not be encompassed as sexual harassment but are equally egregious and deserving of full investigation. Unfortunately, we were not able to hear enough testimony on this point to change this legislation at this point in time, but we need to know how many cases are being classified as sexual harassment and not dismissed by the screening officer and how many cases are classified as sexual misconduct and are being dismissed by screening officers. To hold accountable the Canadian Judicial Council on this crucially important area of complaints, we must get the data so we can better revisit this issue in the future and address systemic misogyny and sexism that is within the legal system, including at the Canadian Judicial Council.

Those are the words of Senator Pate.

[Translation]

**Senator Dupuis:** Just to be sure I understand, is anything being proposed in subparagraph (b)(i) on page 2 of the amendment? Are we keeping the text as it was presented in the amendment yesterday?

[English]

**Senator Simons:** Yes. I was explaining, as I failed to do yesterday, Senator Pate's personal rationale for this. I provided mine, but not hers.

[Translation]

**Senator Dupuis:** Okay. Thank you.

**Senator Dalphond:** I'd like to understand the follow-up to the response to Senator Dupuis. Are there any amendments on page 1, yes or no?

[English]

**The Chair:** Did you see the phrasing with respect to new sub (a) in the first of the clauses? There is new language there.

[Translation]

**Senator Dalphond:** Yes, I saw that. Is there anything else?

[English]

**The Chair:** The language now, with respect to that provision, is sub (a) there will read, "race, Indigenous identity, national or ethnic origin and religion of the complainant." So it is expanded to a number of other categories. That is the adjusted amendment that we're addressing.

question. À l'alinéa 80b), la justification requise pour la révocation d'un membre de la magistrature est l'inconduite et non pas simplement le harcèlement. Il y a beaucoup de comportements qui, franchement, ne seraient pas considérés comme du harcèlement sexuel, mais qui sont tout aussi odieux et méritent une enquête approfondie. Malheureusement, nous n'avons pas pu entendre suffisamment de témoignages sur ce point pour amender le projet de loi à ce moment-ci, mais nous devons savoir combien de cas sont classés comme du harcèlement sexuel et non rejetés par l'agent de contrôle et combien de cas sont classés comme inconduite sexuelle et sont rejetés par les agents de contrôle. Pour amener le Conseil canadien de la magistrature à répondre de ce domaine crucial des plaintes, nous devons obtenir les données afin de pouvoir mieux réexaminer cette question à l'avenir et nous attaquer à la misogynie et au sexisme systémiques qui existent dans le système juridique, y compris au Conseil canadien de la magistrature.

Ce sont les mots de la sénatrice Pate.

[Français]

**La sénatrice Dupuis :** Juste pour m'assurer de comprendre, est-ce qu'on propose quoi que ce soit au sous-alinéa (b)(i), à la page 2 de l'amendement? Est-ce qu'on maintient le texte tel qu'il a été présenté dans l'amendement hier?

[Traduction]

**La sénatrice Simons :** Oui. J'expliquais, comme je ne l'ai pas fait hier, la justification personnelle de la sénatrice Pate. J'ai fourni la mienne, mais pas la sienne.

[Français]

**La sénatrice Dupuis :** D'accord, merci.

**Le sénateur Dalphond :** J'aimerais comprendre le suivi de la réponse à la sénatrice Dupuis. À la page 1, est-ce qu'il y a des modifications, oui ou non?

[Traduction]

**Le président :** Avez-vous vu le libellé du nouveau sous-alinéa a) dans le premier des articles? Il y a un nouveau libellé.

[Français]

**Le sénateur Dalphond :** Oui, j'ai vu cela. Est-ce qu'il y a autre chose?

[Traduction]

**Le président :** Le libellé actuel de cette disposition est le suivant : « sa race, son identité autochtone, son origine nationale ou ethnique et sa religion ». Cela s'applique donc à un certain nombre d'autres catégories. C'est l'amendement modifié que nous examinons.

[*Translation*]

**Senator Dalphond:** My question was about the next page, on sexual misconduct.

[*English*]

**The Chair:** That language is not changed in this amendment. That remains the same. Then the third one is the removal of (4) from page 3.

[*Translation*]

**Senator Boisvenu:** I'm just trying to understand. Where will paragraph (a) of the document we've just been given be included?

[*English*]

**The Chair:** We may get that from Senator Clement. We may.

**Senator Simons:** My apologies, chair, but I think Senator Boisvenu means this little bit that says:

[*Translation*]

“(a) race, Indigenous identity, national or ethnic origin and religion of the complainant.” That would be included on the first page, after section 86.1.

**Senator Boisvenu:** My intervention is one of principle. Is there any place in our justice system where, when a complaint is filed with a police officer, the complainant will be identified by race, identity, origin, ethnicity or religion? Is there any place in the justice system where this happens, or will this be unique?

When a complaint is filed against a judge, will all characteristics of the complainant be identified, whereas in the case of a woman who files a complaint of intimidation or sexual assault with a police officer, will the same characteristics of the victim be determined?

This is a question of principle for me.

Senator Dalphond, maybe you can answer my question.

**Senator Dalphond:** It's not my amendment. I'll let those who prepared it answer your questions. I am against the amendment, so don't ask me to explain it to you.

[*Français*]

**Le sénateur Dalphond :** Ma question était au sujet de la page suivante, sur l'inconduite sexuelle.

[*Traduction*]

**Le président :** Le libellé n'est pas modifié dans cet amendement. Cela reste inchangé. Le troisième point est le retrait du paragraphe (4) de la page 3.

[*Français*]

**Le sénateur Boisvenu :** J'essaie juste de comprendre. À quel endroit va-t-on inclure l'alinéa a) du document qu'on vient de nous donner?

[*Traduction*]

**Le président :** La sénatrice Clement nous le dira peut-être. Peut-être.

**La sénatrice Simons :** Excusez-moi, monsieur le président, mais je crois que le sénateur Boisvenu veut dire le passage suivant :

[*Français*]

« a) sa race, son identité autochtone, son origine nationale ou ethnique et sa religion; ». Ce sera inclus à la première page, après le paragraphe 86.1.

**Le sénateur Boisvenu :** Mon intervention est une intervention de principe. Est-ce que, quelque part ailleurs, dans notre système de justice, lorsqu'une plainte est déposée à un policier, on identifiera le plaignant en fonction de sa race, son identité, son origine, son ethnie et sa religion? Est-ce qu'il existe un endroit, dans le système de justice, où on agit ainsi, ou est-ce que ce sera unique?

Lorsqu'une plainte sera déposée contre un juge, est-ce qu'on va déterminer toutes les caractéristiques du plaignant, alors que dans le cas d'une femme qui porte plainte pour intimidation ou agression sexuelle à un policier, on va déterminer les mêmes caractéristiques de la victime?

Il s'agit pour moi d'une question de principe.

Sénateur Dalphond, peut-être avez-vous la réponse à ma question?

**Le sénateur Dalphond :** Il ne s'agit pas de mon amendement. Que ceux qui l'ont préparé répondent à vos questions. Je suis contre l'amendement. Donc, ne me demandez pas de vous l'expliquer.

[English]

**The Chair:** I take it, Senator Dalphond, that you agree with Senator Boisvenu on this point.

I'm going to invite Senator Simons to respond, but we're not all supposed to be experts in every aspect of the judicial system. In some cases, with respect to complaints against the police, the complaints agencies will often categorize the nature of complaints — perhaps not nearly this comprehensively. I think there are locations.

[Translation]

**Senator Boisvenu:** I understand, but when you go to Juristat, the great Canadian system that provides disaggregated data, you'll never find as much of a breakdown of the complainants as you would in a complaint against a judge. That is my first point.

Secondly, when a judge has access to that information, will it have a positive or negative effect? Because the scope of a complaint will be racialized — excuse the term — and I find that dangerous.

[English]

**Senator Simons:** I think it's really important to clarify that this is not information that goes to a judge. This is information that will be anonymized and published in an annual report. This does not speak to the hearing conducted about the judge. This is at the end of the year, in an annual report, there will be a chart that anonymously provides this information.

It is true, Senator Boisvenu. I don't know that every police service in the country collects data this way, although, as Senator Cotter has said, quite a few of them will provide data like this. But if other people are not doing it, I don't think there's anything terribly shameful about setting a new standard, because, frankly, I think this is the kind of information that we could — if the Canadian Medical Association is collecting information about complaints against doctors and if law societies are collecting information about complaints against barristers and solicitors, I think this would be a useful metric that could be adopted by many other people through the system.

Again, I want to make really plain that this is not information that comes into the discussion of how a particular judge is being disciplined or investigated. This is anonymized data that would be published in an annual report at the end of the year.

**The Chair:** We had a fair amount of discussion about these earlier, and there are a couple of more speakers. Unless there's some exceptional intervention, the last word will be from Senator Dalphond.

[Traduction]

**Le président :** Je crois comprendre, sénateur Dalphond, que vous êtes d'accord avec le sénateur Boisvenu sur ce point.

Je vais inviter la sénatrice Simons à répondre, mais nous ne sommes pas tous censés être des experts dans tous les aspects du système judiciaire. Dans certains cas, en ce qui concerne les plaintes contre la police, les organismes de traitement des plaintes catégorisent souvent la nature des plaintes — peut-être pas de façon aussi exhaustive. Cela se passe parfois.

[Français]

**Le sénateur Boisvenu :** Je comprends, mais lorsqu'on consulte Juristat, le grand système canadien dans lequel on peut avoir des données de nature parcellaire, on ne retrouvera jamais autant de décortication des plaignants que dans le cas d'une plainte contre un juge. Ça, c'est mon premier point.

Deuxièmement, lorsqu'un juge aura devant lui toutes ces informations, est-ce que cela aura un effet positif ou négatif? Parce qu'on vient raciser — excusez le terme — la portée d'une plainte, et je trouve cela dangereux.

[Traduction]

**La sénatrice Simons :** Il est vraiment important de préciser qu'il ne s'agit pas de renseignements qui sont transmis à un juge. Ces renseignements seront rendus anonymes et publiés dans un rapport annuel. Cela ne concerne pas l'audience tenue au sujet du juge. À la fin de l'année, dans un rapport annuel, un tableau fournira cette information anonymisée.

Vous avez raison, sénateur Boisvenu. Je ne sais pas si tous les services de police du pays recueillent des données de cette façon, bien que, comme le sénateur Cotter l'a dit, un bon nombre d'entre eux fournissent des données de ce genre. Mais si d'autres ne le font pas, je ne pense pas qu'il y ait quoi que ce soit de terriblement honteux à établir une nouvelle norme, parce que, franchement, c'est le genre d'information que nous pourrions... Si l'Association médicale canadienne recueille des renseignements sur les plaintes formulées contre des médecins et si les barreaux recueillent des renseignements sur les plaintes qui visent des avocats, ce serait une mesure utile qui pourrait être adoptée par bien d'autres dans le système.

Je tiens à dire très clairement que ce ne sont pas des renseignements qui entrent en ligne de compte dans la discussion sur la façon dont un juge donné fait l'objet de mesures disciplinaires ou d'une enquête. Il s'agit de données anonymisées qui seraient publiées dans un rapport annuel à la fin de l'année.

**Le président :** Nous avons eu pas mal de discussions à ce sujet plus tôt, et il y a quelques autres intervenants. À moins d'une intervention exceptionnelle, le sénateur Dalphond aura le dernier mot.

[Translation]

**Senator Dupuis:** I'm going to ask our witnesses to tell me if I have read Bill C-40 correctly.

You don't all have the bills in mind or in front of you, but it would reassure me if you could tell us, "no." In case you do have them, the proposed paragraph 696.87(1)(b) deals with the new Miscarriage of Justice Review Commission, which is the bill to establish a Miscarriage of Justice Review Commission.

This section states that

statistics on applicants that, to the extent possible, are disaggregated by gender identity, age, race, ethnic origin, language, disability, income and any other identity factor that is considered in the course of a gender-based analysis.

I think the Minister of Justice has found a way to articulate the concerns expressed many, many times over the years about the need for disaggregated data.

There is wording here that would be interesting and for which I have asked the sponsor of the bill to intervene, inviting him to contact the minister to see whether he might consider amending Bill C-9 so that it is coherent, since we're getting into this new kind of wording.

The proposed amendment that was tabled yesterday and that we are amending today does not take that into account, and I find that very problematic.

My question for you is, am I right in thinking that I wasn't dreaming when I read section 696.87 of Bill C-40?

**Mr. Xavier:** Unfortunately, Senator Dupuis, I don't know. I'm not familiar with that bill.

**Senator Dupuis:** Okay. No, I think I read it correctly. Thank you.

[English]

**Senator Clement:** I have a question to the officials about whether there is a technical issue with this amendment. We had a discussion about the last amendment and where it would be problematic. I understand Senator Dupuis' point about coherence, but this is something that will force the collection of disaggregated data, which isn't there now. We don't review this legislation very often, and so data is everything. This is how we inform proper policy in this country and in all countries. Is there a technical problem with this section in terms of you being able to collect data?

[Français]

**La sénatrice Dupuis :** Je vais demander à nos témoins de me dire si j'ai bien lu le projet de loi C-40.

Vous n'avez pas tous les projets de loi en tête ni devant vous, mais cela me rassurerait si vous pouviez nous répondre « non ». Au cas où vous les auriez, l'article proposé à 696.87(1)(b) traite de la nouvelle Commission d'examen des erreurs du système judiciaire, soit le projet de loi qui vise à établir une Commission d'examen des erreurs du système judiciaire.

Cet article prévoit que

des statistiques au sujet des demandeurs soient ventilées, dans la mesure du possible, selon l'identité de genre, l'âge, la race, l'origine ethnique, la langue, les handicaps, le revenu et tout autre facteur identitaire considéré dans le cadre d'une analyse comparative entre les sexes.

Je pense que le ministère de la Justice a trouvé une façon de formuler les préoccupations qui ont été exprimées de très nombreuses fois, pendant des années, sur la nécessité d'avoir des données désagrégées.

Il y a ici une formulation qui serait intéressante et pour laquelle j'ai sollicité l'intervention du parrain du projet de loi, en l'invitant à communiquer avec le ministre afin de savoir s'il pourrait considérer d'amender le projet de loi C-9, de telle sorte que, puisque l'on entre dans ce genre de nouvelles formulations, on soit cohérent.

La proposition d'amendement qu'on nous a déposée hier et qu'on amende aujourd'hui n'en tient pas compte et je trouve cela très problématique.

Ma question pour vous est la suivante : ai-je raison de croire que je n'ai pas rêvé lorsque j'ai lu l'article 696.87 du projet de loi C-40?

**Me Xavier :** Malheureusement, sénatrice Dupuis, je l'ignore. Je ne suis pas familier avec ce projet de loi.

**La sénatrice Dupuis :** D'accord. Non, je pense que j'ai bien lu. Merci.

[Traduction]

**La sénatrice Clement :** Je voudrais demander aux fonctionnaires si cet amendement pose un problème technique. Nous avons discuté du dernier amendement et des problèmes qu'il poserait. Je comprends l'argument de la sénatrice Dupuis au sujet de la cohérence, mais c'est quelque chose qui forcera la collecte de données désagrégées, données qui ne sont pas recueillies actuellement. Nous ne revoyons pas cette loi très souvent. Les données sont de la plus haute importance. C'est ainsi que nous élaborons les politiques appropriées dans notre pays et dans tous les autres. Y a-t-il un problème technique dans

**Mr. Xavier:** I'm not aware that there's a technical issue with the collection of data per se. When I first saw the amendment, I also reacted to the fact that 86(1) seemed a bit under-inclusive in certain respects. I think it might be important to make sure that it does cover all the grounds you would want it to cover. But with the collection of data per se, there's no technical concern as long as the council can present the data in a way that is, as Senator Simons mentioned, fully anonymized and does not inadvertently identify a particular complainant, for example. I don't think there's any technical concern that arises from the collection of data.

**Senator Clement:** Thank you.

[Translation]

**Senator Dupuis:** I have a quick question for the Department of Justice officials. Is the term "sexual misconduct," which would replace the term "sexual harassment" in Bill C-9, an equivalent term?

**Mr. Xavier:** The two terms are not equivalent. The term "sexual harassment" is very well defined in jurisprudence, but the term "sexual misconduct" isn't defined anywhere. It's not defined in federal legislation or in jurisprudence.

Rather, jurisprudence suggests that it is a very broad term that includes sexual harassment, but that also includes all kinds of criminal offences. It's fairly a broad term that doesn't have a very specific definition.

**Senator Dupuis:** Thank you. That confirms what I wanted to know.

[English]

**Senator Clement:** I'm going to make a friendly amendment to my own amendment coming up, where I'm going to maintain the use of the word "sexual harassment" and add "sexual misconduct." That does have an impact on this section, in particular.

**The Chair:** Try to hold that in suspension until we get there.

**Senator Dalphond:** I'm going to explain why I cannot embrace this amendment, despite the change.

I think the intent of the drafter, who, unfortunately, is not with us today, is really to single out ways to identify certain types of discrimination — ethnic origin, Indigenous identity, race and so

cette disposition au sujet de votre capacité de recueillir des données?

**Me Xavier :** À ma connaissance, il n'y a pas de problème technique lié à la collecte de données à proprement parler. Lorsque j'ai vu l'amendement pour la première fois, j'ai aussi réagi au fait que le paragraphe 86(1) semblait ne pas être très inclusif à certains égards. Il serait peut-être important de s'assurer qu'il couvre tous les motifs que vous souhaitez. Mais pour ce qui est de la collecte de données en tant que telle, il n'y a pas de problème technique pourvu que le conseil puisse présenter des données complètement anonymisées, comme l'a précisé la sénatrice Simons, pour éviter qu'on ne puisse, par inadvertance, permettre d'identifier un plaignant en particulier, par exemple. Je ne crois pas que la collecte de données soulève de préoccupations techniques.

**La sénatrice Clement :** Merci.

[Français]

**La sénatrice Dupuis :** J'aimerais poser une brève question aux représentants du ministère de la Justice. Le terme « inconduite sexuelle », qui remplacerait le terme « harcèlement sexuel » figurant dans le projet de loi C-9, est-il un terme équivalent?

**Me Xavier :** Les deux termes ne sont pas équivalents. Le terme « harcèlement sexuel » est très bien défini dans la jurisprudence, mais le terme « inconduite sexuelle » n'est pas défini nulle part; il n'est pas défini dans les lois fédérales ni dans la jurisprudence.

La jurisprudence, au contraire, suggère que c'est un terme très large qui comprend le harcèlement sexuel, mais qui comprend aussi toutes sortes d'infractions criminelles. C'est un terme assez large qui n'a aucune définition très précise.

**La sénatrice Dupuis :** Merci. Cela confirme ce que je voulais savoir.

[Traduction]

**La sénatrice Clement :** Je vais proposer un amendement favorable à mon propre amendement, qui consiste à maintenir l'utilisation de l'expression « harcèlement sexuel » et à ajouter « inconduite sexuelle ». Cela a une incidence sur cet article en particulier.

**Le président :** Essayez de garder cela en réserve jusqu'à ce que nous y arrivions.

**Le sénateur Dalphond :** Je vais vous expliquer pourquoi je ne peux pas accepter cet amendement, malgré le changement.

L'intention de celle qui a conçu l'amendement et qui, malheureusement, n'est pas là aujourd'hui, est vraiment de trouver des façons de déceler certains motifs de

on. Then, based on that data, the minister could, according to subparagraph (3), make recommendations based on the information contained in the annual report to establish seminars, and read seminars on discrimination because that is the only information that has to be collected. That's my first comment.

I find that to be rather narrow. I don't really like to try to go into detail about what should be collected or not. I have prepared draft observations that are much broader in perspective. For example, I understand the importance of trying to find out if there is a pattern behind the complaints. If people from some racialized group are complaining more often than other people, maybe that's a sign that maybe there's something wrong in the system. But there's nothing about the language of the complainant and the way he was treated in court. There's nothing about the age. There's nothing about the education level. There's nothing about self-representation, which is one of the sources of complaints because people don't understand the system, they're not assisted by a lawyer. There's nothing about the nature of the case that was before the court. Is it a family case, or is it a settlement conference? We've seen in previous reports that settlement conferences are becoming a source of complaints.

We try here to have a narrow picture of something without having the full benefit of a larger picture. In my observations, I think it's much broader. I don't like this way of drafting it because it limits. The report has to bear these things and nothing else. I think this is not the proper way. The council's representative before us undertook to provide information on many other items that are not mentioned here, and they are told now by the law to just provide this. Quite frankly, I would prefer that we don't go with a kind of straitjacket which is too narrow to accomplish anything except potential discrimination based on racism and things like that but omitting a lot of other things.

The second point is that even if we delete subparagraph (4), the minister make the recommendation public in order to avoid a kind of shaming process, we go back to (3), and the minister may recommend on the basis of the information contained in the annual report that the council establishes seminars under paragraph 62(b). So far, we have, by the Ambrose bill, amended the Judges Act, and Parliament to ask the Council to establish seminars on certain topics. Now we recognize that a minister can come along and take an annual report and, based on what he finds in the annual report, he may suggest that the council establish other types of seminars. I think it's the executive stepping in on the judiciary. I accept that Parliament can provide some instructions, as we've done in the Judges Act. We provide the financing also. The current minister will be succeeded by other ministers, and some ministers will be friendly with the

discrimination — l'origine ethnique, l'identité autochtone, la race et ainsi de suite. Ensuite, à partir de ces données, le ministre pourrait, selon l'alinéa (3), faire des recommandations fondées sur l'information contenue dans le rapport annuel pour préparer et offrir des séminaires sur la discrimination parce que c'est la seule information qui doit être recueillie. Voilà ma première réflexion.

Je trouve cela plutôt restreint. Je n'aime pas l'idée de préciser les détails de ce qui devrait être recueilli ou non. J'ai préparé des ébauches d'observations qui présentent une perspective beaucoup plus large. Par exemple, je comprends qu'il est important d'essayer de déterminer si les plaintes dégagent une certaine tendance. Si les membres d'un groupe racisé se plaignent plus souvent que les autres groupes, c'est peut-être un signe que quelque chose ne va pas dans le système. Mais il n'y a rien au sujet de la langue du plaignant et de la façon dont il a été traité en cour. Il n'y a rien au sujet de l'âge. Il n'y a rien au sujet du niveau d'études. Il n'y a rien au sujet de l'autoreprésentation, qui génère bien des plaintes parce que les gens ne comprennent pas le système et qu'ils n'ont pas l'aide d'un avocat. Il n'y a rien sur la nature de la cause dont le tribunal était saisi. S'agit-il d'une cause de droit familial ou d'une conférence en vue d'un règlement amiable? Nous avons vu dans des rapports précédents que ces conférences deviennent des sources de plaintes.

Nous essayons ici d'établir une image partielle sans tenir compte de la situation globale. Dans mes observations, je propose un libellé beaucoup plus étendu. Je n'aime pas ce libellé, parce qu'il limite. Il exige que le rapport porte sur ces caractéristiques et rien d'autre. Je pense que ce n'est pas la bonne façon de procéder. Le représentant du Conseil qui a comparu devant nous s'est engagé à fournir de l'information sur de nombreux autres points qui ne sont pas mentionnés ici, mais ce projet de loi lui intime de fournir seulement ces renseignements. Très franchement, je préférerais que nous ne nous engagions pas dans une sorte de camisole de force qui sera trop étroite pour accomplir quoi que ce soit, sauf la discrimination potentielle fondée sur le racisme et sur d'autres caractéristiques tout en omettant beaucoup d'autres critères.

Deuxièmement, même si l'on supprime le paragraphe (4), le ministre rend la recommandation publique afin d'éviter une sorte de processus d'humiliation, on revient au paragraphe (3). Le ministre peut alors recommander, sur la base des renseignements contenus dans le rapport annuel, que le conseil organise des colloques conformément à l'alinéa 62b). Jusqu'à maintenant, le projet de loi Ambrose a modifié la Loi sur les juges, et le Parlement a demandé au Conseil d'organiser des colloques sur certains sujets. Maintenant, nous reconnaissons qu'un ministre peut consulter un rapport annuel et, selon ce qu'il y trouve, il peut suggérer que le Conseil organise d'autres types de colloques. J'y vois là une ingérence de l'exécutif dans le judiciaire. J'accepte que le Parlement donne des instructions, comme nous l'avons fait dans le cas de la Loi sur les juges. Nous fournissons également le financement. D'autres ministres

courts and some would be unfriendly with the courts. I think we should keep the separation between the executive and the judiciary.

**The Chair:** Just a brief observation of my own: I support the sentiment of this amendment, but I do agree that it is prescriptive in some ways that are not particularly helpful.

I would make this additional observation. This records the characteristics of complainants, but in this process, you don't have to be the "victim" in order to complain. If you think about the complaint of sexual bias brought against the Alberta judge who ultimately stepped down from the Superior Court, that complaint was brought by law professors in Alberta, not the actual person who was the subject of that discrimination. There is a significant collection of those kinds of complaints. The result would be that this prescription would, in a certain way, miss the mark. I'm inclined to defer to the observation that Senator Dalphond has.

**Senator Simons:** I understand that this is a particular series of characteristics that are enumerated. I think that is in keeping with the government's intention to do a Gender-based Analysis Plus. The government has decided at a certain point that these are particular characteristics that it wishes to track.

I take your point, and I hope that Senator Dalphond will still make that observation, no matter what the fate of this amendment is, but an observation doesn't have weight in law that this amendment would.

**Senator Batters:** Given what Senator Simons was just saying, I'm wondering if the Gender-based Analysis Plus for this bill spoke about this issue. Could the officials tell us about that?

**Mr. Hoffman:** If we could have a minute, we'll look at that. Thank you for your question, Senator Batters.

**The Chair:** Could I clarify what we will be voting on? Is it agreed that we're voting on the amendment as changed by the language presented by Senator Simons a short while ago? Thank you.

**Mr. Hoffman:** Senator Batters, for complete clarity, your question is this: Did the GBA Plus analysis consider the factors that have been raised as a possible amendment here today?

**Senator Batters:** Obviously they didn't know at the time that the GBA Plus was done about a possible amendment, but just about this issue in general about disaggregated data and the need for having that sort of thing. Frankly, while certain people might

sui vront le ministre actuel. Certains d'entre eux afficheront une attitude cordiale envers les tribunaux, alors que d'autres leur seront hostiles. Je pense que nous devrions maintenir la séparation entre l'exécutif et le judiciaire.

**Le président :** J'aimerais faire une brève observation. J'appuie l'intention de cet amendement, mais je conviens qu'il est prescriptif à certains égards, ce qui n'est pas particulièrement utile.

J'aimerais faire une autre observation. Cet amendement définit les caractéristiques des plaignants, mais dans ce processus, il n'est pas nécessaire d'être une « victime » pour porter plainte. Par exemple, la plainte de partialité sexuelle déposée contre le juge de l'Alberta, qui a fini par démissionner de la Cour supérieure, a été déposée par des professeurs de droit de l'Alberta et non par la personne qui avait subi cette discrimination. Il y a beaucoup de plaintes de ce genre. Par conséquent, cette ordonnance risque souvent de rater la cible. Je suis enclin à appuyer l'observation du sénateur Dalphond.

**La sénatrice Simons :** Je reconnais que cet amendement énumère une série de caractéristiques particulières. À mon avis, il correspond à l'intention du gouvernement d'effectuer une analyse comparative entre les sexes plus. Le gouvernement a décidé à un moment donné de suivre ces caractéristiques particulières.

Je comprends votre point de vue, et j'espère que le sénateur Dalphond maintiendra son observation, quel que soit le sort de cet amendement, mais en droit, une observation n'a pas le poids qu'aurait cet amendement.

**La sénatrice Batters :** Compte tenu de ce que la sénatrice Simons vient de dire, je me demande si l'analyse comparative entre les sexes plus pour ce projet de loi a abordé cette question. Les fonctionnaires pourraient-ils nous le dire?

**Me Hoffman :** Si vous nous donnez une minute, nous allons examiner cela. Je vous remercie pour votre question, sénatrice Batters.

**Le président :** Puis-je préciser sur quoi nous allons voter? Êtes-vous d'accord pour que nous votions sur l'amendement modifié par le libellé présenté tout à l'heure par la sénatrice Simons? Merci.

**Me Hoffman :** Sénatrice Batters, par souci de clarté, votre question est la suivante : l'analyse comparative entre les sexes plus a-t-elle tenu compte des facteurs soulevés dans l'amendement proposé ici aujourd'hui?

**La sénatrice Batters :** De toute évidence, personne ne savait à l'époque que cette analyse Plus figurerait dans une proposition d'amendement. On se concentrait seulement sur la question générale des données désagrégées et de la nécessité d'analyser

think this is prescriptive, I'm not sure the visible minority people who are in these situations would consider it prescriptive.

**Mr. Hoffman:** Thank you for that, Senator Batters.

In terms of whether the GBA Plus analysis specifically looks at the issue of disaggregated data, I think our answer would be "no." Did it look at some of the factors for which the purpose of collection is being proposed? Yes, it did.

**Senator Batters:** What does it say about that?

**Mr. Hoffman:** I think we had provided this as an undertaking.

**Senator Batters:** Right, but I'm asking you to give us a brief summary.

**Mr. Hoffman:** Again, I'm doing this on the fly. If I could have a minute to read through it? Thank you.

**Senator Klyne:** You've made an intervention that the complainant isn't always necessarily the victim. Wouldn't we be more interested in disaggregated information on victims?

**The Chair:** While this is being considered, Senator Klyne, that's sort of my point. This calls for the information to be about the complainant. As well-meaning as it is, it misses the mark. A complaint about the Associate Chief Justice of the Court of Queen's Bench of Manitoba about which there was a lengthy and controversial debate — complaints came from other sources. It's hard to identify who might have been — excuse the term — the "victim" of the judge's behaviour. With respect, it feels like a more complicated set of questions, and I'm more inclined to defer to the observation that a carefully crafted reporting would take this into account.

**Senator Batters:** On that point, of course, in these types of judicial disciplinary cases, we're not only dealing with criminal cases where there are actual victims, but it could be many different types of things. It may be difficult to so neatly characterize people in those kinds of categories.

**Senator Simons:** Some complainants are vexatious litigants. We wouldn't consider them victims at all. We would consider them problematic. It's not about victims. I think to have the information — if five female law professors bring a complaint, I think their gender is also relevant.

**The Chair:** Either a quick answer, Mr. Hoffman, or we're going to move to a vote.

ces enjeux. Bien que certaines personnes trouvent cela prescriptif, je ne suis pas certaine que les membres des minorités visibles qui se trouvent dans ces situations le considéreraient comme prescriptif.

**Me Hoffman :** Merci, sénatrice Batters.

Pour ce qui est de savoir si l'analyse comparative entre les sexes plus porte spécifiquement sur la question des données désagrégées, je pense que nous répondrions par la négative. A-t-on examiné certains des facteurs pour lesquels on propose de recueillir des données? Oui.

**La sénatrice Batters :** Qu'est-ce qu'il en ressort?

**Me Hoffman :** Je pense que nous nous étions engagés à le faire.

**La sénatrice Batters :** Je comprends, mais je vous demande de nous en donner un bref résumé.

**Me Hoffman :** Je le répète, je vous réponds de mémoire. Donnez-moi une minute pour le lire. Merci.

**Le sénateur Klyne :** Vous avez fait remarquer que le plaignant n'est pas toujours nécessairement la victime. Ne serait-il pas plus avantageux de désagréger les renseignements sur les victimes?

**Le président :** Pendant que l'on réfléchit à cette question, sénateur Klyne, c'est en fait ce que je disais. Cet amendement exige des renseignements sur les plaignants. Aussi bien intentionné soit-il, il rate la cible. Une plainte au sujet du juge en chef adjoint de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba a fait l'objet d'un débat long et controversé et de plaintes qui provenaient d'autres sources. Il était difficile d'identifier qui aurait pu être, si vous excusez le terme, la « victime » du comportement du juge. Sauf votre respect, il faudrait poser un ensemble de questions bien plus complexes. Il me semble aussi qu'un rapport soigneusement rédigé en tiendrait compte.

**La sénatrice Batters :** À ce sujet, bien sûr, les cas disciplinaires des juges ne constituent pas toujours des affaires criminelles mettant en cause de véritables victimes. Il peut s'agir de préjudices très divers. Il peut être difficile de caractériser les gens qui les ont subis.

**La sénatrice Simons :** Certains plaignants sont des plaideurs querulents. Nous ne les considérerions pas du tout comme des victimes. Ils causent plus de problèmes qu'autre chose. Ce ne sont pas des victimes. Quant à l'information à recueillir, disons que si cinq professeures de droit déposent une plainte, il me semble bien que leur sexe est pertinent.

**Le président :** Maître Hoffman, si vous ne pouvez pas répondre brièvement, nous passerons au vote.

**Mr. Hoffman:** I don't want to take the honourable senators' time. I'll read verbatim. They are expected to have a positive impact on those who submit complaints related to discrimination, including based on race and gender.

**Senator Batters:** That's not very full.

**The Chair:** We're now at the stage of voting. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt this motion in amendment?

**Some Hon. Senators:** Yes.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Chair:** Shall we have a roll call again?

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Cotter?

**Senator Cotter:** No.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Batters?

**Senator Batters:** Yes.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Boisvenu?

**Senator Boisvenu:** No.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Clement?

**Senator Clement:** Yes.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Dalphond?

**Senator Dalphond:** No.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Dupuis?

**Senator Dupuis:** No.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Gagné?

**Senator Gagné:** No.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Jaffer?

**Senator Jaffer:** Yes.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Klyne?

**Senator Klyne:** No.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Martin?

**Senator Martin:** Yes.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Patterson?

**Senator Patterson:** Yes.

**Me Hoffman :** Je ne veux pas gaspiller le temps des honorables sénateurs. Je vais lire textuellement. Ces renseignements doivent avoir une incidence positive sur les personnes qui déposent des plaintes liées à la discrimination, notamment en raison de la race et du sexe.

**La sénatrice Batters :** Ce n'est pas très complet.

**Le président :** Nous en sommes maintenant à l'étape du vote. Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter cette motion d'amendement?

**Des voix :** Oui.

**Des voix :** Non.

**Le président :** Pouvons-nous faire un autre appel nominal?

**M. Palmer :** L'honorable sénateur Cotter?

**Le sénateur Cotter :** Non.

**M. Palmer :** L'honorable sénatrice Batters?

**La sénatrice Batters :** Oui.

**M. Palmer :** L'honorable sénateur Boisvenu?

**Le sénateur Boisvenu :** Non.

**M. Palmer :** L'honorable sénatrice Clement?

**La sénatrice Clement :** Oui.

**M. Palmer :** L'honorable sénateur Dalphond?

**Le sénateur Dalphond :** Non.

**M. Palmer :** L'honorable sénatrice Dupuis?

**La sénatrice Dupuis :** Non.

**M. Palmer :** L'honorable sénatrice Gagné?

**La sénatrice Gagné :** Non.

**M. Palmer :** L'honorable sénatrice Jaffer?

**La sénatrice Jaffer :** Oui.

**M. Palmer :** L'honorable sénateur Klyne?

**Le sénateur Klyne :** Non.

**M. Palmer :** L'honorable sénatrice Martin?

**La sénatrice Martin :** Oui.

**M. Palmer :** L'honorable sénateur Patterson?

**Le sénateur Patterson :** Oui.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Simons?

**Senator Simons:** Yes.

**Mr. Palmer:** The Honourable Senator Tannas?

**Senator Tannas:** Yes.

**Mr. Palmer:** Yes, 7; no, 6.

**The Chair:** The motion in amendment is carried.

We turn next to the amendment proposed by Senator Clement. A small amount of discussion has already taken place, so we'll try to be as efficient as we can.

**Senator Clement:** We will try.

Hello, colleagues. I am at BC-C9-12-6-13. However, I am changing the language there. It's being distributed.

I move:

That Bill C-9 be amended in clause 12, on page 6, by replacing line 13 with the following:

“alleges sexual misconduct or sexual harassment or that alleges discrimination”.

**The Chair:** The paper has been circulated to capture that language. I just wanted to confirm that everybody has or is receiving a copy of it.

**Senator Clement:** This amendment is about making sure that the terms “sexual misconduct” be added to Bill C-9.

Women victims and survivors have to be able to imagine that what happened to them is captured by the language in legislation so that they can come forward. “Sexual harassment” does have a legal definition, particularly in human rights legislation. This is language that women, feminists and survivors have fought to have defined and included in legislation, and we must honour that fight and those legal precedents.

However, the #MeToo era brought even more awareness and conversation about understanding that what happened to victims, women and survivors, is wrong and is actionable in some way and needs to be brought out in the open. The term “sexual misconduct,” which has been used in various spaces for quite some time now, responds well to that awareness because it can capture a broader range of behaviour, including, very importantly, the concepts of abuse of power and abuse of authority.

I want to refer to a book entitled *Defining Sexual Misconduct*, written by Dr. Stacey Hannem and Dr. Christopher J. Schneider. Dr. Hannem is a Wilfrid Laurier professor of criminology, and

**M. Palmer :** L'honorable sénatrice Simons?

**La sénatrice Simons :** Oui.

**M. Palmer :** L'honorable sénateur Tannas?

**Le sénateur Tannas :** Oui.

**M. Palmer :** Oui, 7; non, 6.

**Le président :** La motion d'amendement est adoptée.

Nous passons maintenant à l'amendement proposé par la sénatrice Clement. Nous en avons déjà un peu discuté, alors essayons d'avancer aussi efficacement que possible.

**La sénatrice Clement :** Essayons.

Bonjour, chers collègues. Je vous présente l'amendement BC-C9-12-6-13. Cependant, j'en ai modifié le libellé. On est en train de distribuer ma nouvelle version.

Je propose que :

Que le projet de loi C-9 soit modifié à l'article 12, à la page 6, par substitution, à la ligne 12, de ce qui suit :

« inconduite sexuelle, harcèlement sexuel ou pour discrimination fondée sur un ».

**Le président :** Les copies de ce libellé ont été distribuées. Je voudrais confirmer que vous en avez tous reçu une.

**La sénatrice Clement :** Cet amendement vise à ajouter les mots « inconduite sexuelle » au projet de loi C-9.

Pour révéler les torts qu'elles ont subis, il faut que les femmes victimes et survivantes sachent que ces expériences sont visées par le libellé de la loi. Le « harcèlement sexuel » a une définition juridique, surtout dans les lois sur les droits de la personne. Les femmes, les féministes et les survivantes se sont battues pour faire définir ces termes et pour les faire inclure dans la loi. Nous devons honorer cette lutte et ces précédents juridiques.

Toutefois, le mouvement #MoiAussi a sensibilisé beaucoup plus de gens. Il a suscité des conversations, et les gens commencent à comprendre que ce qui est arrivé aux victimes, aux femmes et aux survivantes est inacceptable, qu'il est possible de prendre des mesures et qu'il faut le faire ouvertement. Le terme « inconduite sexuelle », qui est utilisé dans divers milieux depuis un certain temps, répond bien à cette sensibilisation parce qu'il peut englober un éventail plus vaste de comportements. Il vise notamment, ce qui est très important, les concepts d'abus de pouvoir et d'abus d'autorité.

J'aimerais citer un ouvrage intitulé *Defining Sexual Misconduct*, rédigé par Stacey Hannem et Christopher J. Schneider. Mme Hannem est professeure de criminologie à

Dr. Schneider is a professor at Arizona State University. By the way, this book is on the list of *Hill Times* best books of 2022. A *Globe and Mail* article written by the authors actually provides a good summary of their analysis of sexual misconduct. I'll quote from *The Globe and Mail* article from May 2022:

In 1982, in the midst of parliamentary debates of changes to Canada's rape laws, a *Globe and Mail* reporter wrote that "No one seems to know what sexual misconduct is."

Subsequent changes to the Criminal Code, which used the language of sexual assault, not sexual misconduct, did nothing to clarify the term. And yet, even 40 years later, sexual misconduct — this term with no legal definition — is everywhere.

This is a term that developed primarily through media, rather than through law, and we argue that the lack of a legal definition is precisely what gives the language and discourse of sexual misconduct and social movements such as #MeToo the power to drive change.

Many women, for example, do not know what legally qualifies as sexual harassment, and as a result are less likely to identify their own experiences as such or to label male behaviour in this way. Any behaviour that does not meet the legal standard for harassment may be interpreted as just something women have to tolerate, even if they are harmed by it.

The expanded use of the term "sexual misconduct" signals the growing social and cultural recognition of these behaviours as potentially problematic concerns, even though they might not meet the legal standard of sexual harassment or assault.

Professor Sheehy from the University of Ottawa is quoted in an *Ottawa Citizen* article from January 2018, and she discusses and identifies three key considerations in defining sexual misconduct: power imbalance, coercion, whether implicit or explicit, and predatory behaviour.

As part of the review of Bill C-9, we received a great brief from the Canadian Muslim Lawyers Association. It also outlines that sexual misconduct is broader and can include any sexual act or behaviour that a person does not consent to, which includes sexual harassment, but also sexual abuse or improper sexual relations based on abuse of power or authority.

l'Université Wilfrid Laurier, et M. Schneider est professeur à l'Arizona State University. En passant, le *Hill Times* a ajouté cet ouvrage à sa liste des meilleurs livres de 2022. Dans un article publié par le *Globe and Mail*, les auteurs résument très bien leur analyse de l'inconduite sexuelle. Je vais citer quelques paragraphes de cet article du *Globe and Mail* publié en mai 2022 :

En 1982, dans le cadre des débats parlementaires sur les modifications à apporter aux lois canadiennes sur le viol, un journaliste du *Globe and Mail* a écrit que personne ne semble savoir en quoi consiste l'inconduite sexuelle.

Les modifications subséquentes au Code criminel, qui ont remplacé le terme « agression sexuelle » par « inconduite sexuelle », n'ont pas aidé à en préciser la définition. Pourtant, même 40 ans plus tard, le terme d'inconduite sexuelle, qui n'a aucune définition juridique, se retrouve partout.

Ce terme s'est développé principalement dans les médias et non dans des lois. Nous sommes convaincus que l'absence d'une définition juridique est précisément ce qui donne au langage et au discours de l'inconduite sexuelle et des mouvements sociaux comme #MoiAussi le pouvoir d'exiger du changement.

De nombreuses femmes, par exemple, ne savent pas ce qui est légalement considéré comme du harcèlement sexuel et, par conséquent, sont moins susceptibles de définir leurs propres expériences et d'étiqueter le comportement des hommes. Tout comportement qui n'atteint pas les normes juridiques du harcèlement peut être interprété comme devant simplement être toléré par les femmes, même s'il leur cause des torts.

L'utilisation élargie du terme « inconduite sexuelle » signale la reconnaissance sociale et culturelle croissante de ces comportements comme étant problématiques même s'ils ne correspondent pas à la norme juridique de harcèlement et d'agression sexuelle.

La professeure Sheehy, de l'Université d'Ottawa, est citée dans un article du *Ottawa Citizen* de janvier 2018, dans lequel elle discute de trois facteurs clés de la définition de l'inconduite sexuelle, soit le déséquilibre du pouvoir, la coercition, qu'elle soit implicite ou explicite, et le comportement prédateur.

Dans le cadre de l'examen du projet de loi C-9, nous avons reçu un excellent mémoire de l'Association Canadienne des Avocats Musulmans. Ce mémoire précise également que l'inconduite sexuelle est une expression plus vaste pouvant inclure tout acte ou comportement sexuel auquel une personne ne consent pas, ce qui comprend le harcèlement sexuel, mais aussi l'agression sexuelle ou les relations sexuelles inappropriées fondées sur l'abus de pouvoir ou d'autorité.

I said earlier it's been used for many years now. When we look at the National Defence Policy Directive from March 2000, updated in 2017, on the subject of sexual misconduct offences, they define sexual misconduct as an offence that:

... shall be deemed to refer to any acts that are either sexual in nature or committed with the intent to commit an act that is sexual in nature and is an offence ... This would include offences such as sexual assault, voyeurism and sexual harassment.

As a result of that policy, they created the Sexual Misconduct Action Response Team.

I also want to reference the Ontario Courts of Justice Act, which uses both "sexual misconduct" or "sexual harassment." I asked the question of Ms. Warner, registrar for the Ontario Judicial Council. I'll read her answer. I asked her about the use of both terms in that legislation. She says:

I guess it's just better to be over-inclusive than under-inclusive. In the event that an argument was made that this wasn't harassment, you can fall back on misconduct, potentially. I would think they would capture overlapping conduct ...

The argument here is to include sexual misconduct, not exclude sexual harassment since there have been so many legal definitions and legal precedents around those terms, and to be able to send the message of clarity to victims, women, survivors out there that happened to them can be captured by this legislation. Forty years into using it, it is still everywhere and is still understood by a large number of people.

**Senator Dalphond:** I understand the concern. I think "sexual misconduct," as vague a term as it is, is maybe a new concept coming up. Hopefully, it will be defined in the future in such a precise way that we will know exactly what it encompasses. I think I read the same article as you in the *Ottawa Citizen* from Elaine Craig, Associate Professor at Dalhousie, who said:

Sexual misconduct is a lay term, sometimes used in institutional policies or by professional bodies. It covers an array of problematic sexual behaviour including sexual harassment, sexual assault and sexual abuse.

I also noticed what Senator Clement referred to, namely, the comments of Elizabeth Sheehy, who said:

Sexual misconduct is a social issue and not a fixed line — it shifts as women gain access to economic and political equality. It's not found under criminal law, in human rights

J'ai dit plus tôt que c'est utilisé depuis de nombreuses années. La directive d'orientation du ministère de la Défense nationale de mars 2000, mise à jour en 2017, définit l'inconduite sexuelle comme une infraction qui :

[...] est réputée se référer à des actes qui sont soit de nature sexuelle ou commis avec l'intention de commettre un acte qui est de nature sexuelle [...] Cela inclut des infractions telles que les agressions sexuelles, le voyeurisme et le harcèlement sexuel.

C'est à la suite de cette politique qu'a été créée l'équipe d'intervention en matière d'inconduites sexuelles.

Je veux aussi parler de la Loi sur les tribunaux judiciaires de l'Ontario, qui emploie à la fois « inconduite sexuelle » et « harcèlement sexuel ». J'ai posé la question à Mme Warner, registraire du Conseil de la magistrature de l'Ontario et je vais vous lire sa réponse. Je lui ai posé une question sur l'utilisation des deux termes dans ce projet de loi. Voici ce qu'elle dit :

Je suppose qu'il vaut mieux être trop inclusif que pas assez. Si l'on soutient qu'il ne s'agit pas de harcèlement, on peut employer le terme « inconduite ». Je pense que les deux termes englobent des comportements qui se chevauchent [...]

L'argument ici est d'inclure l'inconduite sexuelle, et non d'exclure le harcèlement sexuel puisqu'il y a eu une abondance de définitions juridiques et de précédents juridiques entourant ces termes. Il faut être en mesure d'envoyer un message clair aux victimes, aux femmes, aux survivantes, pour leur dire que ce qui leur est arrivé peut être pris en compte par cette législation. Quarante ans après son entrée en vigueur, elle est toujours omniprésente et comprise par un grand nombre de personnes.

**Le sénateur Dalphond :** Je comprends votre préoccupation. Je pense que l'expression « inconduite sexuelle », aussi vague soit-elle, est peut-être un nouveau concept. Espérons qu'elle sera définie à l'avenir de façon plus précise de manière à savoir exactement ce qu'elle englobe. Je crois avoir lu le même article que vous dans l'*Ottawa Citizen*, où Elaine Craig, professeure agrégée à l'Université Dalhousie, a écrit :

L'inconduite sexuelle est un terme de béotiens, parfois utilisé dans les politiques institutionnelles ou par les ordres professionnels. Il couvre un éventail de comportements sexuels problématiques dont le harcèlement sexuel, l'agression sexuelle et la violence sexuelle.

J'ai aussi remarqué que la sénatrice Clement a fait allusion aux commentaires d'Elizabeth Sheehy selon qui :

L'inconduite sexuelle est un problème social, et non une ligne de démarcation fixe. Elle évolue à mesure que les femmes accèdent à l'égalité économique et politique. On ne

codes, or collective agreements. It might be found under professional disciplinary codes.

It's clear that we don't have consensus on it, either.

We are proposing to introduce a vague concept here, fortunately not in replacement of a defined concept but in addition to a defined concept. I am not in agreement that we should not speak further about sexual misconduct, but we are dealing with the provisions in proposed section 90 which you find at page 6 of the bill. It deals with subparagraph 3 and with the screening officer, a person who is doing a purely administrative task. That person, the screening officer, "shall not dismiss a complaint that alleges sexual harassment, or sexual misconduct, or that alleges discrimination on a prohibited ground of discrimination within the meaning of the Canadian Human Rights Act."

We were told, both yesterday and when we heard from witnesses from the council, that they have hired new people and they are going to have the ability to hire lawyers, so they will be the screening officers. If we include a concept that is not defined as being what they can or cannot do, what will these screening officers decide? It must be made very clear that if it:

- (a) is frivolous, vexatious or made for an improper purpose ...;
- (b) was not made for a reason referred to in paragraphs 80 (a) to (d); or
- (c) does not meet the other screening criteria specified by the Council.

That's a checklist. It's about the provincial judge and about the content of the judgment, so it should be an appeal. It's meant to be easy. It's meant to apply to more than half of the complaints that the council receives every year, and it is the same in Ontario. More than half of the complaints are just closed at the screening process.

It has to be a process which is very easy to apply. If we introduce into it a concept which is vague and undefined, it may lead to maybe some incongruous results. If it's a matter of sexual misconduct, everyone seems to agree that sexual harassment is on the light side of the spectrum in terms of sexual misconduct. When you go to the other end of the spectrum, you have sexual assault and sexual abuses and so on. If there is an allegation of sexual harassment, or other things, it will be turned around and it won't be rejected. I don't like introducing a vague concept in

la retrouve pas dans le droit criminel, dans les codes des droits de la personne ni dans les conventions collectives. En revanche, on peut la retrouver dans les codes de discipline professionnelle.

Il est clair que nous n'avons pas de consensus à son sujet non plus.

Nous proposons d'introduire un concept vague, heureusement pas en remplacement d'un concept défini, mais en complément d'un concept défini. Je ne suis pas d'accord pour dire que nous ne devrions pas parler davantage d'inconduite sexuelle, mais nous traitons des dispositions de l'article 90 proposé, que vous trouverez à la page 6 du projet de loi. Il s'agit de l'alinéa 3 et de l'agent de contrôle, une personne qui s'acquitte d'une tâche purement administrative. Cette personne, l'agent de contrôle, « ne peut rejeter de plainte pour harcèlement sexuel ou pour discrimination fondée sur un motif de distinction illicite, au sens de la Loi canadienne sur les droits de la personne ».

On nous a dit, hier et lorsque nous avons entendu des témoins du Conseil, que de nouveaux employés ont été embauchés et qu'il sera possible d'engager des avocats, qui seront donc les agents de contrôle. Si nous incluons un concept qui n'est pas défini comme étant ce que ces agents peuvent ou ne peuvent pas faire, que décideront-ils? Il faut qu'il soit très clair que si l'un des énoncés s'applique à la plainte, celle-ci ne peut être rejetée :

- a) elle est frivole, vexatoire ou faite dans un but inapproprié [...];
- b) aucun des motifs prévus aux alinéas 80a) à d) n'y est invoqué;
- c) elle ne remplit pas l'un ou l'autre des critères de sélection précisés par le Conseil.

C'est une liste de vérification. Comme elle concerne le juge provincial et le contenu du jugement, il devrait donc s'agir d'un appel. C'est censé être facile. Elle s'applique à plus de la moitié des plaintes que le Conseil reçoit chaque année, et c'est la même chose en Ontario. Plus de la moitié des plaintes sont simplement réglées par le processus de filtrage.

Il doit s'agir d'un processus très facile à appliquer. Si nous y introduisons un concept vague et indéfini, nous risquons d'aboutir à des résultats incongrus. S'il s'agit d'une question d'inconduite sexuelle, tout le monde semble convenir que le harcèlement sexuel se situe du côté moins grave du spectre en termes d'inconduite sexuelle. À l'autre bout du spectre, il y a les agressions sexuelles, les abus sexuels, etc. S'il s'agit d'une allégation de harcèlement sexuel ou d'autres choses, celle-ci sera renversée et ne sera pas rejetée. Je n'aime pas introduire

something that has to be without discretion — something that is supposed to be an administrative task. I'm not saying that if a judge commits sexual misconduct that it should not be the subject of complaint and judicial conduct review. I'm just saying that the provision here is strictly an administrative step, and it should be clear what the screening officer has to do.

**The Chair:** Thank you, Senator Dalphond.

**Senator Simons:** First, it's important to say that women are not the only victims of sexual harassment or sexual misconduct. Men can be victims too — victimized by other men or victimized by female jurists, frankly. I don't want people to think that this is a "feel sorry for the poor little girls" kind of argument.

It's also really important to remember that sexual misconduct doesn't just have to be worse than sexual harassment. Suppose you have a situation where you have a judge who is sleeping with his or her clerks. That could well be sexual misconduct even if that sexual relationship is "consensual." Given the power imbalance, that might not be something that could ever be legitimately consensual. However, if a 26- or 27-year-old clerk is sleeping with a judge, that might be an allegation of sexual misconduct that would not be sexual harassment — especially because we have just accepted the other amendment that uses the language of sexual misconduct.

The very vagueness and elasticity of the word gives people an understanding that there are all kinds of actions that can be taken that are not harassment. Harassment always implies to me sort of a nagging, poking thing, whereas sexual misconduct covers a much wider range of failures of the human condition.

**Senator Batters:** I support this amendment. I don't find "sexual misconduct" to be at all a new term. I have been a lawyer for almost 30 years. I think this term has been around for most of that time, particularly coming more into focus in the last several years with the #MeToo movement and things like that.

Also, I note that in the quote that Senator Dalphond was reading out from Professor Sheehy, I noted that it said something like we see this term "sexual misconduct" used in disciplinary proceedings. Well, that's what we're dealing with here.

I don't think that this is a vague concept in the least, especially to women who have to contend with this all too often. Yes, it's not only women, but in many cases it is. I think it's important to

un concept vague dans quelque chose qui ne doit pas être discrétionnaire, quelque chose qui est censé être une tâche administrative. Je ne dis pas que si un juge commet une faute sexuelle, il ne devrait pas faire l'objet d'une plainte et d'un examen de la conduite judiciaire. Je dis simplement que la disposition en question est strictement une mesure administrative, et il faudrait préciser clairement ce que l'agent de contrôle doit faire.

**Le président :** Merci, sénateur Dalphond.

**La sénatrice Simons :** Premièrement, il est important de dire que les femmes ne sont pas les seules victimes de harcèlement sexuel ni d'inconduite sexuelle. Les hommes peuvent aussi être des victimes, victimisés par d'autres hommes ou par des femmes juristes, franchement. Je ne veux pas que les gens pensent qu'il s'agit d'un argument du genre « plaignez les pauvres petites filles ».

Il est également très important de se rappeler que l'inconduite sexuelle n'est pas nécessairement pire que le harcèlement sexuel. Supposons qu'un ou une juge couche avec ses greffières ou greffiers. Il pourrait s'agir d'inconduite sexuelle, même si la relation sexuelle est « consensuelle ». Compte tenu du déséquilibre des pouvoirs, ce n'est peut-être pas une relation qui pourrait être consensuelle, d'un point de vue légitime. Cependant, si une greffière de 26 ou 27 ans couche avec un juge, il pourrait s'agir d'une allégation d'inconduite sexuelle qui ne serait pas du harcèlement sexuel, d'autant plus que nous venons d'accepter l'autre amendement qui utilise l'expression d'inconduite sexuelle.

L'imprécision et l'élasticité du terme permettent aux gens de comprendre qu'il existe toutes sortes d'actions qui ne sont pas du harcèlement. Le harcèlement implique toujours pour moi une sorte d'insistance, de harcèlement moral, alors que l'inconduite sexuelle couvre un éventail beaucoup plus large d'échecs de la condition humaine.

**La sénatrice Batters :** J'appuie cet amendement. Je ne trouve pas du tout que le terme « inconduite sexuelle » est nouveau. Je suis avocate depuis près de 30 ans. Je pense que ce terme existe depuis la grande partie de cette période, surtout depuis quelques années, avec le mouvement #Moiaussi et d'autres choses de ce genre.

Par ailleurs, je veux mentionner que dans la citation de la professeure Sheehy lue par le sénateur Dalphond, j'ai noté qu'il était dit quelque chose comme : nous voyons ce terme d'« inconduite sexuelle » utilisé dans les procédures disciplinaires. Eh bien, c'est de cela qu'il s'agit ici.

Je ne pense pas que ce soit un concept vague, surtout pas pour les femmes qui y sont trop souvent confrontées. Certes, les femmes ne sont pas les seules concernées, mais c'est souvent

have the appropriate language dealt with in this act that we're revamping, after so many decades of it not being revised, dealing with judicial disciplinary proceedings. To expand that language is more appropriate than to simply have it as a more limited concept.

**Senator Klyne:** I am going to support this. I think that sexual misconduct exists on a spectrum that may include a broad range of sexual behaviours considered unwelcome. It's the "considered unwelcome" behaviour that needs to get wrapped into this. Again, at the expense of being repetitive, misconduct or sexual misconduct does exist on a spectrum that includes sexual harassment. It's also the issue of sexual behaviours that are considered unwelcome that need to get wrapped into this. The concern is that repetitive occurrence goes on without getting stopped.

**The Chair:** Thank you.

[Translation]

**Senator Dupuis:** You will understand that I am glad that the days of the 1990s, when a judge on the bench could say that women are like laws, that they are meant to be violated, are a thing of the past. That is a good thing, if I may say so.

I think the amendment, especially the one reworded by Senator Clement this morning, so that the gains, if I can put it that way, that represent the years of jurisprudence that have interpreted the term "sexual harassment" are not lost, is entirely welcome.

I think that, since laws are the expression of society's values, values have changed. A part of the population is happy about it. I won't put a gender label on the part that's happy about it, but part of the population is happy about it, and I'm among them.

In that sense, I think we need to make it clear that there are not only sexual harassment issues as defined in jurisprudence to date, in 2023, but there is a range of sexual conduct. In other words, I think we need to help judges interpret the law and, in that sense, I think the amendment is welcome.

[English]

**The Chair:** Thank you, Senator Dupuis.

**Senator Dalphond:** I don't want to be misunderstood. To change "sexual harassment" to "sexual misconduct" would be a mistake, but if we add it, I think we will expect that the council, which has the power to establish criteria for the screening officers, will provide the criteria, a kind of definition of what will be a sexual misconduct. I think if they have a complaint that

le cas. Je pense qu'il est important d'utiliser les termes appropriés dans cette loi que nous sommes en train de réviser, après des dizaines d'années où est demeurée intouchée, qui traite des procédures administratives judiciaires. Il est plus approprié d'élargir le libellé que d'en faire un concept plus limité.

**Le sénateur Klyne :** Je vais appuyer cet amendement. Je pense que l'inconduite sexuelle se situe le long d'un spectre qui peut inclure un large éventail de comportements sexuels considérés comme importuns. C'est le comportement « considéré comme importun » qui doit être pris en compte. Encore une fois, au risque de me répéter, l'inconduite ou l'inconduite sexuelle existe le long d'un spectre qui comprend le harcèlement sexuel. C'est également la question des comportements sexuels considérés comme importuns qui doit être prise en considération. Le problème, c'est que les incidents répétitifs se poursuivent sans qu'on y mette un terme.

**Le président :** Merci.

[Français]

**La sénatrice Dupuis :** Vous comprendrez que je me réjouis que l'époque des années 1990, où un juge sur le banc pouvait dire que les femmes sont comme les lois, elles sont faites pour être violées, est une période révolue. On s'en réjouit, vous me permettez de le dire.

Je pense que l'amendement, surtout celui qui a été reformulé par la sénatrice Clement ce matin, permet de ne pas faire perdre les acquis, si je peux l'exprimer ainsi, qui représentent les années de jurisprudence qui ont interprété le terme « harcèlement sexuel », est tout à fait bienvenu.

Je pense que les lois étant l'expression des valeurs d'une société, les valeurs ont changé. Une partie de la population s'en réjouit. Je n'apposerai pas d'étiquette de genre sur la partie qui s'en réjouit, mais une partie de la population s'en réjouit et j'en fais partie.

En ce sens, je crois que nous devons indiquer clairement qu'il n'y a pas seulement des problèmes de harcèlement sexuel tels qu'ils ont été définis dans la jurisprudence jusqu'à ce jour, en 2023, mais qu'il y a un ensemble de conduites à connotation sexuelle. Autrement dit, je pense qu'il faut aider les juges à interpréter la loi, et en ce sens, je crois que l'amendement est bienvenu.

[Traduction]

**Le président :** Merci, sénatrice Dupuis.

**Le sénateur Dalphond :** Je ne veux pas être mal comprise. Remplacer « harcèlement sexuel » par « inconduite sexuelle » serait une erreur, mais si nous l'ajoutons, je pense que nous nous attendrons à ce que le Conseil, qui a le pouvoir d'établir des critères pour les agents de contrôle, fournisse les critères, une sorte de définition de ce qui constitue une inconduite sexuelle. Je

reads like a sexual misconduct, then it should be easy to decide do they open a file or not? And if it's alleged sexual misconduct, we should open a file. I never said to the contrary.

**Senator Jaffer:** May I have a clarification of what you are saying? Sorry, I apologize.

**The Chair:** You're not opposed to the amendment?

**Senator Clement:** I have nothing to refute, Mr. Chair.

**The Chair:** Senator Jaffer does have an observation to make.

**Senator Jaffer:** Just out of interest, you say that the officer will look at it, but then they won't have the right to just say, "No, we're not going to look at it," or, "This would be one that would go to be studied further"?

**Senator Dalphond:** Yes, because the only power the screening officers have is to discard what doesn't fit in the system.

**Senator Jaffer:** Okay. Perfect.

**Senator Dalphond:** When the words "sexual misconduct" appear in the complaint, they will say, "I have to pass it along the line."

**Senator Jaffer:** Yes. I just wanted to —

**Senator Dalphond:** It will continue instead of ending.

**Senator Jaffer:** Thank you. I just wanted to make sure. Thank you.

**The Chair:** I think that exhausts the discussion of this one. I'm going to express this view.

It's moved by Senator Clement that the bill be amended on clause 12, page 6, in the language that she described this morning, which I can read out but I think it's fairly clear, "alleges sexual misconduct or sexual harassment or that alleges discrimination." Is it your pleasure, senators, to adopt the motion in amendment?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** I declare the motion in amendment carried.

The next motion is again Senator Clement, C9-12-6.

pense que si une plainte ressemble à une inconduite sexuelle, il devrait être facile de décider s'il faut ouvrir un dossier ou non. Et s'il s'agit d'une allégation d'inconduite sexuelle, nous devrions ouvrir un dossier. Je n'ai jamais dit le contraire.

**La sénatrice Jaffer :** Pouvez-vous expliquer davantage ce que vous dites? Désolée, je m'excuse.

**Le président :** Vous n'êtes pas contre l'amendement?

**La sénatrice Clement :** Je n'ai rien à réfuter, monsieur le président.

**Le président :** La sénatrice Jaffer a une observation à faire.

**La sénatrice Jaffer :** Par simple curiosité, vous dites que l'agent se penchera sur la question, mais qu'il n'aura pas le droit de simplement dire : « Non, nous n'allons pas nous pencher sur la question » ni « Cette question devrait faire l'objet d'une étude plus approfondie »?

**Le sénateur Dalphond :** Effectivement, parce que le seul pouvoir dont disposent les agents de contrôle est de rejeter ce qui n'a pas sa place dans le système.

**La sénatrice Jaffer :** D'accord. Parfait.

**Le sénateur Dalphond :** Quand les mots « inconduite sexuelle » figurent dans la plainte, les agents doivent la transmettre.

**La sénatrice Jaffer :** Oui. Je voulais simplement...

**Le sénateur Dalphond :** Cela va continuer au lieu de se terminer.

**La sénatrice Jaffer :** Merci. Je voulais simplement m'en assurer. Merci.

**Le président :** Je pense que cela met fin à la discussion sur cet amendement. Je vais exprimer ce point de vue.

La sénatrice Clement propose que le projet de loi soit modifié à l'article 12, page 6, dans le libellé qu'elle a décrit ce matin, que je peux lire, mais je pense que c'est assez clair, « allègue une inconduite sexuelle ou du harcèlement sexuel ou une allégation de discrimination ». Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion d'amendement?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Je déclare la motion d'amendement adoptée.

La prochaine motion nous vient encore une fois de la sénatrice Clement, c'est la C9-12-6.

**Senator Clement:** Thank you, Mr. Chair. I move:

That Bill C-9 be amended in clause 12,

(a) on page 6,

(i) by adding the following after line 15:

“(4) If the screening officer dismisses the complaint, they shall

(a) give notice of their decision and the reasons for it to the Council; and

(b) inform the complainant in writing of their decision and the reasons for it.

(5) The reasons shall not include information that is confidential or personal, or that is not in the public interest to disclose.

**90.1** The Council shall make public the screening officer’s decision and the reasons for it, as soon as feasible after receiving them.”,

(ii) by replacing lines 33 and 34 with the following:

“they shall

(a) give notice of their decision and the reasons for it to the Council; and

(b) inform the complainant in writing of their decision and the reasons for it.”;

(b) on page 7, by adding the following after line 3:

“**94.1** The Council shall make public the reviewing member’s decision and the reasons for it, as soon as feasible after receiving them.”;

(c) on page 9, by adding the following after line 6:

“**103.1** The Council shall make public the review panel’s decision and the reasons for it, as soon as feasible after receiving them.”.

This amendment is about transparency and trust in our institutions. This is a subject that comes to mind almost every day in this place. It comes to mind in all of the spaces on the Hill. I am also confronted with this issue of trust in our institutions in my home community of Cornwall and when I was mayor or when I sit down with my clients at the legal aid clinic. People need to see that governments, the people in authority, the

**La sénatrice Clement :** Merci, monsieur le président. Je propose :

Que le projet de loi C-9 soit modifié à l’article 12 :

a) à la page 6 :

(i) par adjonction, après la ligne 14, de ce qui suit :

« (4) S’il rejette la plainte :

a) d’une part, il notifie sa décision au Conseil, motifs à l’appui;

b) d’autre part, il informe le plaignant par écrit de sa décision, motifs à l’appui.

(5) Les raisons ne doivent pas inclure d’information confidentielle ou personnelle, ou dont la divulgation n’est pas d’intérêt public.

**90.1** Le Conseil rend publics la décision de l’agent de contrôle et les motifs à l’appui de celle-ci dès que possible après en avoir été notifié. »,

(ii) par substitution, aux lignes 31 et 32, de ce qui suit :

« S’il rejette la plainte :

a) d’une part, il notifie sa décision au Conseil, motifs à l’appui;

b) d’autre part, il informe le plaignant par écrit de sa décision, motifs à l’appui. »;

b) à la page 7, par adjonction, après la ligne 3, de ce qui suit :

« **94.1** Le Conseil rend publics la décision de l’examineur et les motifs à l’appui de celle-ci dès que possible après en avoir été notifié. »;

c) à la page 9, par adjonction, après la ligne 5, de ce qui suit :

« **103.1** Le Conseil rend publics la décision du comité d’examen et les motifs à l’appui de celle-ci dès que possible après en avoir été notifié. ».

Cet amendement porte sur la transparence et sur la confiance envers nos institutions. C’est un sujet qui vient à l’esprit presque tous les jours. Il est présent dans tous les espaces de la Colline. Je suis également confrontée à la question de la confiance envers nos institutions dans ma propre ville, Cornwall. C’était le cas quand j’en étais la mairesse et ce l’est encore aujourd’hui quand je discute avec mes clients à la clinique d’aide juridique. Il faut

people with power — whether they are elected or appointed or hired — are making transparency a core principle and a core value and that they are thinking about it and balancing it out with the need for privacy.

I'm going to refer again to the excellent brief from the Canadian Muslim Lawyers Association, which we received as part of our review of Bill C-9. It properly quotes a case, *CBC vs. New Brunswick*, 1996 Supreme Court of Canada case.

The importance of ensuring that justice be done openly has not only survived: it has now become “one of the hallmarks of a democratic society” ... The open court principle, seen as “the very soul of justice” and the “security of securities” acts as a guarantee that justice is administered in a non-arbitrary manner ...

These amendments are about looking at the three review processes in Bill C-9. You have the screening officer, you have the reviewing member, and you have the review panel.

I'm going to start with proposed section 103, which is the review panel level. Bill C-9 already in that section contains language that talks about the communication of the dismissal.

In 103 as it currently stands:

(2) If the review panel dismisses the complaint, it shall inform the complainant in writing of its decision and the reasons for it.

(3) The reasons shall not include information that is confidential or personal, or that is not in the public interest to disclose.

That's already in 103. This amendment adds to 103, which is the review panel level, that the council shall make public the review panel's decision and the reasons for it as soon as feasible after receiving them. Now, the use of the words “as soon as feasible” is really because the act already includes that language in several sections.

When we go to the next level, which is the reviewing member level, we're in proposed section 94. What we do there is add what is already in 103, so they shall give notice of their decision and reasons for it to the council, inform the complainant in writing of their decision and the reasons for it, and they shall make public the reviewing members' decision and the reasons for it as soon as feasible after receiving them. So it's the same as what would be at 103.

que les gens soient convaincus que les gouvernements, les personnes en position d'autorité, celles qui sont au pouvoir, qu'elles aient été élues, nommées ou embauchées, font de la transparence une valeur et un principe fondamentaux, qu'elles y réfléchissent et qu'elles établissent un équilibre entre la transparence et la protection de la vie privée.

Je vais encore une fois me reporter à l'excellent mémoire de l'Association Canadienne des Avocats Musulmans, que nous avons reçu dans le cadre de notre examen du projet de loi C-9. On y cite à juste titre la cause *CBC c. Nouveau-Brunswick* entendue par la Cour suprême du Canada en 1996.

La nécessité de veiller à ce que la justice soit rendue ouvertement a non seulement gardé toute son importance, mais elle est maintenant devenue « l'une des caractéristiques d'une société démocratique » [...] Le principe de la publicité de la justice, considéré comme « l'âme même de la justice » et la « sécurité la plus sécuritaire », garantit que la justice est administrée de manière non arbitraire [...]

Ces amendements portent sur les trois processus d'examen prévus par le projet de loi C-9. Il y a l'agent de contrôle, l'examineur et le comité d'examen.

Je vais commencer par l'article 103 proposé, qui porte sur le comité d'examen. Le projet de loi C-9 contient déjà des dispositions sur la communication du rejet.

La version actuelle de l'article 103 dit ceci :

(2) S'il rejette la plainte, le comité d'examen informe le plaignant par écrit de sa décision, motifs à l'appui.

(3) Les raisons ne doivent pas inclure d'information confidentielle ou personnelle, ou dont la divulgation n'est pas d'intérêt public.

Cette disposition figure déjà à l'article 103. Cet amendement ajoute à l'article en question, qui concerne le comité d'examen, que le conseil doit rendre publiques la décision du comité d'examen et les raisons qui la motivent dès que possible après en avoir été notifié. L'expression « dès que possible » est utilisée parce que cette disposition figure déjà dans plusieurs articles de la loi.

Pour l'échelon suivant, celui de l'examineur, nous avons l'article 94 proposé qui consiste à ajouter ce qui se trouve déjà dans l'article 103, soit que le comité doit donner avis de sa décision et des motifs de sa décision au conseil, informer le plaignant par écrit de sa décision et des motifs de celle-ci, et rendre publics la décision de l'examineur et les motifs de celle-ci dès que possible après en avoir été notifié. C'est donc la même chose qu'à l'article 103.

And then when we go to the screening officer level — and that's in proposed section 90 — we're repeating the same thing around giving notice of their decision and the reasons for the dismissal to the council, informing the complainant in writing of their decision and the reasons for it. The reasons shall not include information that is confidential or personal or that is not in the public interest to disclose. Again, there is that added section that the council shall make public the screening officer's decision and the reasons for it as soon as feasible after receiving them.

It's about having a similar process at all three levels of review: communicating the dismissal, communicating to the complainant, making it public as soon as feasible after receiving it. It is the same at the review panel level, the reviewing member level and the screening officer level. Having it that way, mirrored identically in each section, means that you are not going to have the effect of — if you are only doing it at the last level, there might be an incentive to dismiss because if you know that they are going to be made public at the last level, you may want to get rid of those at the first levels. The idea there is to have the same language, the same process, at all three review levels.

The act of making it public is not an endorsement by the CJC of the content of the complaint; it's so that complainants know that their case was reviewed meaningfully. It also stands as the work of the CJC. It shows that the CJC is doing its work in meaningfully reviewing complaints.

I want to end by quoting Mr. Panju, because I was particularly persuaded by his testimony and his brief:

In terms of dismissals of different complaints, as you know, there are a number of stages — perhaps too many stages — complaints can go through. One of the concerns is that the CJC can already dismiss a complaint at any stage, but the requirement for reasons only applies later on down the process. The impact of that is that if complaints are being dismissed earlier on — perhaps they are meritorious, but they are being dismissed — there is a lack of public awareness and public transparency. One of our primary recommendations is to ensure that reasons are provided publicly for all sorts of dismissals so there is some accountability, both for the judges as well as for the CJC.

**Senator Dalphond:** I understand what Senator Clement is trying to achieve. I don't know if she considered proposed section 87 of the bill, which is on page 5. It says, "The Council shall establish policies respecting the notifying of complainants of any decisions made under this Division." There is already a prescription made to the council to report the complainant. That includes, as well, the examiner and the screening officer. This is my first point. This is the overall principle. The witnesses from

Ensuite, lorsque nous passons au niveau de l'agent de contrôle, et cela se trouve à l'article 90 proposé, où nous répétons la même chose en ce qui concerne la communication de la décision et les motifs du rejet au conseil, en informant le plaignant par écrit de sa décision, motifs à l'appui. Les motifs ne doivent pas inclure d'information confidentielle ou personnelle, ou dont la divulgation n'est pas d'intérêt public. Encore une fois, on retrouve cet ajout selon lequel le conseil doit rendre publics la décision de l'agent de contrôle et ses motifs dès que possible après en avoir été notifié.

Il s'agit d'un processus semblable aux trois niveaux d'examen consistant à communiquer le rejet, à communiquer avec le plaignant et à rendre la décision publique dès que possible après réception de la notification. C'est la même chose au niveau du comité d'examen, de l'examinateur et de l'agent de contrôle. En procédant de la sorte, de manière identique dans chaque article, vous n'aurez pas l'effet de... si vous ne le faites qu'au dernier niveau, vous pourriez être tenté de rejeter la plainte, parce que si vous savez que la décision sera rendue publique à ce dernier niveau, vous voudrez peut-être vous en débarrasser aux premiers niveaux. L'idée est d'avoir le même libellé, le même processus, aux trois niveaux d'examen.

Le fait de rendre la décision publique n'est pas une approbation du contenu de la plainte par le CCM; c'est pour que les plaignants sachent que leur dossier a fait l'objet d'un examen approfondi. Il s'agit également du travail du CCM. Cela montre que le CCM fait son travail en examinant sérieusement les plaintes.

J'aimerais terminer en citant M. Panju, car son témoignage et son mémoire m'ont particulièrement convaincu :

En ce qui concerne le rejet des plaintes, comme vous le savez, celles-ci peuvent passer par un certain nombre d'étapes, peut-être trop. L'une des préoccupations est que le CCM peut déjà rejeter une plainte à n'importe quelle étape, mais que l'exigence relative aux motifs ne s'applique que plus tard dans le processus. En conséquence, si la plainte est rejetée tôt dans le processus — elle peut être fondée, mais rejetée tout de même — le public n'est pas informé et il y a un manque de transparence. L'une de nos principales recommandations est de veiller à ce que les motifs de toutes sortes de rejets soient rendus publics afin qu'il y ait une certaine forme de reddition de comptes, tant pour les juges que pour le CCM.

**Le sénateur Dalphond :** Je comprends ce que la sénatrice Clement essaie de faire. Je ne sais pas si elle a tenu compte de l'article 87 proposé du projet de loi, qui se trouve à la page 5. On peut y lire : « Le Conseil établit des politiques concernant la notification aux plaignants des décisions rendues en vertu de la présente section. » Il est déjà prescrit au Conseil d'informer le plaignant. Cela comprend également l'examinateur et l'agent de contrôle. C'est mon premier point. C'est le principe général. Les

the council who came before us said it was current practice that the screening officer send a letter of explanation.

I notice that you want to be very prescriptive in the amendment. I understand the spirit. Time is running, and I could explain why all of that is not necessarily okay. For example:

(4) If the screening officer dismisses the complaint, they shall

(a) give notice of their decision and the reasons for it to the Council ...

It's an employee. It's not an independent board. The review board and the public hearing committee are two separate boards from the council. They are independent. They have to report their conclusions to the council because they are not civil servants working for the council. I find that it's micromanagement of the relationship between the employee and the council, assuming this employee is so independent he has to report to the councils.

The second thing is to "inform the complainant in writing of their decision ...". This is what 87 requires, and that is the practice. If you think it's absolutely necessary to add it now for the bill to go through — there is 90(1):

The Council shall make public the screening officer's decision and the reasons for it, as soon as feasible ...

He dismisses about 400 complaints per year. If he dismisses, the council has to immediately publish that complaint number 256 was dismissed today because it was related to a provincial court judge. I don't know why it cannot wait until the end of the year and the annual report. If the screening officer says, "It's not one of the three reasons why I should screen it out, so it has to go to the examiner because it refers to sexual harassment or something of that nature," then the council will have to render public the decision of the screening officer to say, "I let it go to the examiner because I think it's possibly a case of sexual harassment."

Fine. If that's what you want to have, I'm not going to object, because time is running out. Let's adopt it, if you want, and let the government respond to it and fix it. Quite frankly, with 20 people around the table trying to fix something that is so detailed and so in need of fixing, I give up.

**Senator Batters:** This is precisely the reason that some of us were suggesting that the minister consider these types of amendments prior to us going to clause-by-clause.

témoins du Conseil qui ont comparu devant nous ont dit que la pratique actuelle veut que l'agent de contrôle envoie une lettre d'explication.

Je remarque que vous voulez que l'amendement soit très prescriptif. Je comprends l'idée. Le temps file, et je pourrais expliquer pourquoi tout cela n'est pas nécessairement acceptable. Par exemple :

(4) S'il rejette la plainte :

a) [...] il notifie sa décision au Conseil, motifs à l'appui;

C'est un employé. Ce n'est pas un conseil indépendant. Le comité d'examen et le comité d'audience publique sont deux comités distincts du Conseil. Ils sont indépendants. Ils doivent faire rapport de leurs conclusions au conseil parce qu'ils ne sont pas des fonctionnaires qui travaillent pour le Conseil. Je trouve que c'est de la microgestion de la relation entre l'employé et le conseil, en supposant que cet employé est tellement indépendant qu'il doit rendre des comptes.

Mon deuxième point concerne le fait d'informer « le plaignant par écrit de sa décision... ». C'est ce que l'article 87 exige, et c'est la pratique. Si vous pensez qu'il est absolument nécessaire de l'ajouter maintenant pour que le projet de loi soit adopté, voici ce que dit le paragraphe 90(1) :

Le Conseil rend publics la décision de l'agent de contrôle et les motifs à l'appui de celle-ci dès que possible...

Il rejette environ 400 plaintes par année. S'il rejette une plainte, le Conseil doit immédiatement publier que la plainte numéro 256, par exemple, a été rejetée aujourd'hui parce qu'elle concernait un juge de la cour provinciale. Je ne sais pas pourquoi on ne peut pas attendre la fin de l'année et le rapport annuel. Si l'agent de contrôle considère que ce n'est pas l'une des trois raisons pour lesquelles il devrait la rejeter, alors il doit s'adresser à l'examineur parce qu'il est question de harcèlement sexuel ou de quelque chose du genre, tandis que le Conseil devra rendre publique la décision de l'agent de contrôle d'avoir transféré la plainte à l'examineur parce qu'il pensait qu'il était peut-être question d'un cas de harcèlement sexuel.

D'accord. Si c'est ce que vous voulez, je ne vais pas m'y opposer, parce que le temps file. Adoptons-le, si vous voulez, et laissons le gouvernement y répondre et régler le problème. Très franchement, avec 20 personnes autour de la table qui essaient de corriger quelque chose qui est si détaillé et qui a tellement besoin d'être corrigé, j'abandonne.

**La sénatrice Batters :** C'est précisément la raison pour laquelle certains d'entre nous ont suggéré que le ministre examine ce genre d'amendements avant que nous passions à l'étude article par article.

I believe this is something on which Professor Devlin had provided us substantial information. He indicated that he thought this was a needed fix as well. Referring to the brief that he provided, talking about the reforms that are required, it says that screening officers should also have a duty to give reasons if they dismiss a complaint, that complainants should have a right to request reconsideration of a decision to dismiss a complaint and that the complainant should have a right to be kept reasonably informed of the progress of their complaint. These are the types of things that Professor Devlin felt necessary to address in the bill in order for the bill to be the best that it can be.

I'm not sure why we're talking about running out of time. We're not running out of time. This committee is almost completed for today, but we have the ability to come back. This bill hasn't been amended for a very long time, and I think it's important that we do it right.

I will be supporting this, for some of the reasons that I just listed by Professor Devlin.

**Senator Jaffer:** Returning to what Senator Batters is saying, I want to go further. I don't want it to be seen that we gave up because we ran out of time. We have time. We can come back. I believe in what Senator Clement has said, and that's why I'm supporting it — not because we ran out of time.

**Senator Dalphond:** I won't comment on the other provisions because I think this is unnecessary at this stage. But take "The Council shall make public the review panel's decision and the reasons for it, as soon as feasible after receiving them ..." The judge who is subject to sanctions by the review panel has the right to go to a reduced hearing as an appeal. but the decision has to be rendered public, even if it's not final. It might be reversed. I'm sorry to say, but I don't think that the drafter has a complete grasp of the mechanics.

These things have to be fixed, obviously, and I understand the purpose of it, but on top of that, there is the decision of the Federal Court of Appeal in *Slansky* that talks about the principle of judicial independence and that you cannot release everything and it should be left to the discretion of the council to release or not. This runs against the decision from the Federal Court of Appeal.

At this stage, I leave it to the Department of Justice to review it carefully when we send it back.

**The Chair:** I'm going to hear briefly from Senator Dupuis and then Senator Clement, and then we will have to call it quits for today — voting on this, ideally — but we'll have to return for the balance of the amendments.

Je crois que le professeur Devlin nous a fourni des informations substantielles à ce sujet. Selon lui, cette solution s'impose également. Dans le mémoire qu'il a déposé, il est dit à propos des réformes nécessaires que les agents de contrôle devraient aussi être tenus de produire leurs motifs en cas de rejet d'une plainte, que les plaignants devraient avoir le droit de demander un réexamen de la décision de rejeter une plainte, et qu'ils devraient avoir le droit d'être raisonnablement informés de la progression de leurs plaintes. C'est le genre de choses que le professeur Devlin a jugé nécessaire d'aborder dans le projet de loi pour qu'il soit le meilleur possible.

Je ne sais pas pourquoi nous disons que nous allons manquer de temps. Ce n'est pas le cas. La séance d'aujourd'hui est presque terminée, mais nous pourrions revenir. Ce projet de loi n'a pas été modifié depuis très longtemps, et je pense qu'il est important que nous fassions les choses correctement.

Je vais appuyer cette motion, pour certaines des raisons que je viens d'énumérer, monsieur Devlin.

**La sénatrice Jaffer :** Pour revenir à ce que disait la sénatrice Batters, j'aimerais aller plus loin. Je ne veux pas que l'on pense que nous avons abandonné parce que nous avons manqué de temps. Or, nous avons du temps. Nous pouvons revenir. Je crois en ce qu'a dit la sénatrice Clement, et c'est pourquoi je la soutiens, pas parce que nous avons manqué de temps.

**Le sénateur Dalphond :** Je ne commenterai pas les autres dispositions parce que je pense que ce serait inutile à ce stade-ci. Mais songez au passage qui dit : « Le Conseil rend publics la décision de l'agent de contrôle et les motifs à l'appui de celle-ci dès que possible après en avoir été notifié. » Le juge qui fait l'objet de sanctions par le comité d'examen a le droit de demander une audience réduite en guise d'appel. Mais la décision doit être rendue publique, même si elle n'est pas définitive. Elle peut être renversée. Je suis désolé de le dire, mais je ne pense pas que le rédacteur maîtrise parfaitement les mécanismes.

Ces choses doivent être bien sûr corrigées, et je comprends l'objectif, mais en plus de cela, il y a la décision de la Cour d'appel fédérale dans la cause *Slansky* portant sur le principe de l'indépendance judiciaire et sur le fait que l'on ne peut pas tout divulguer et que la décision de divulguer ou pas devrait être laissée à la discrétion du Conseil. Cela va à l'encontre de la décision de la Cour d'appel fédérale.

À ce stade-ci, je laisse au ministère de la Justice le soin de l'examiner attentivement lorsque nous le renverrons.

**Le président :** Je vais donner la parole brièvement à la sénatrice Dupuis, puis à la sénatrice Clement, après quoi nous devons mettre fin à la réunion d'aujourd'hui et idéalement voter sur cette motion, mais nous devons revenir pour le reste des amendements.

[*Translation*]

**Senator Dupuis:** I will be very brief. I see our job as being our responsibility and our responsibility to look as thoroughly as we wish at the bills that are before us. That's what we are doing, and I think we agree that we should continue to do so.

[*English*]

**The Chair:** Senator Clement, on the substance of the amendment.

**Senator Clement:** Yes. I appreciate Senator Batters bringing up Professor Devlin. His testimony was also compelling on the transparency piece.

In response to Senator Dalphond, the idea of codifying practice is a good thing. It means that we're sending a strong message that this is what we want in the legislation.

I will add that you'll remember that the testimony is that the annual general reports started out fulsome and then, over the years, were providing less and less information, so to rely on annual general reports as a way to ensure transparency I don't think is satisfactory.

**The Chair:** If we're comfortable to spend another minute or two, I have no more speakers and would like to call a vote on the amendment, if we may.

I can read out the number of it again. It is moved by Senator Clement that Bill C-9 be amended on clause 12 at pages 6, 7 and 9. Is it your pleasure, senators, to adopt the motion in amendment? Those in —

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**An Hon. Senator:** On division.

**The Chair:** On division.

This brings us to the last but two related amendments, by my score. We won't be able to deal with them today. My suggestion is that we identify a time at the very beginning of the next meeting to deal with those amendments and observations. I'm going to invite us to try to do that work within one hour so that we can preserve time for continuing the business of the committee. They are related amendments that Senator Batters will advance concerning an intermediate level of appeal to the Federal Court of Appeal interjected into the bill. A fair description, I think.

[*Français*]

**La sénatrice Dupuis :** Je vais être très brève. Je considère que notre travail est de notre responsabilité et que nous avons la responsabilité d'examiner aussi profondément que nous le souhaitons les projets de loi qui sont déposés devant nous. C'est ce que nous faisons, et je pense que nous sommes d'accord pour continuer de le faire.

[*Traduction*]

**Le président :** Sénatrice Clement, allez-y sur le fond de l'amendement.

**La sénatrice Clement :** Oui. Je remercie la sénatrice Batters d'avoir parlé du professeur Devlin. Son témoignage était également convaincant sur la question de la transparence.

Pour répondre au sénateur Dalphond, l'idée de codifier les pratiques est une bonne chose. Cela signifie que nous envoyons un message fort, à savoir que c'est ce que nous voulons dans la législation.

J'ajouterai que vous vous souviendrez que, d'après les témoignages que nous avons entendus, les rapports généraux annuels étaient exhaustifs au départ, puis, au fil des ans, ils fournissaient de moins en moins d'information. Je ne crois donc pas qu'il soit satisfaisant de se fier aux rapports généraux annuels pour assurer la transparence.

**Le président :** Si nous sommes d'accord pour prendre une minute ou deux de plus, je n'ai plus d'intervenants et j'aimerais mettre l'amendement aux voix, si vous le voulez bien.

Je peux vous en lire le numéro encore une fois. La sénatrice Clement propose que le projet de loi C-9, à l'article 12, soit modifié aux pages 6, 7 et 9. Plaît-il aux sénateurs d'adopter la motion d'amendement? Ceux en...

**Des voix :** D'accord.

**Une voix :** Avec dissidence.

**Le président :** Avec dissidence.

Je dirais que cela nous amène aux deux derniers amendements connexes. Nous ne pourrions pas les examiner aujourd'hui. Je propose que nous fixions un moment au tout début de la prochaine réunion pour examiner ces amendements et ces observations. Je vais vous inviter à essayer de faire ce travail en moins d'une heure afin que nous puissions garder du temps pour poursuivre les travaux du comité. Il s'agit d'amendements connexes que la sénatrice Batters proposera concernant un niveau intermédiaire d'appel devant la Cour d'appel fédérale prévu dans le projet de loi. Une description juste, je pense.

This will also call for us to have a steering committee meeting in the next number of days, not today, to chart our course because we do have the budget bill to consider, or the components that are relevant to our committee.

If that's acceptable, to declare us having gotten this far, I want to thank all of you for your contributions. Once again, thank you to the witnesses who have joined us and helped us out in our deliberations, and I'm going to declare the meeting adjourned.

(The committee adjourned.)

Cela nous obligera également à tenir une réunion du comité de direction dans les prochains jours, mais pas aujourd'hui, pour décider de la conduite à tenir, car nous avons le projet de loi d'exécution du budget à examiner, du moins les éléments qui concernent notre comité.

J'espère que cela vous convient et je tiens à vous remercier toutes et tous de vos contributions. Encore une fois, je remercie les témoins qui se sont joints à nous et qui nous ont aidés dans nos délibérations. La séance est levée.

(La séance est levée.)

---